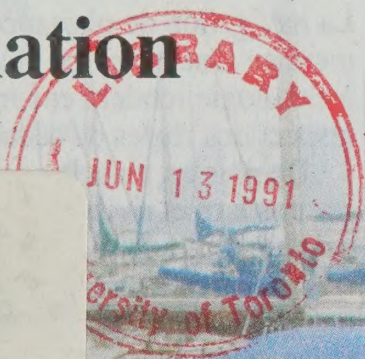


Boating Regulations and Information 1991

Règlements de la navigation de plaisance 1991

CA20N
NR
- Z302



Ministry of
Natural
Resources

Ministère des
Richesses
naturelles

As technology continues to change the pace of recreational boating in Ontario, the need to practice safe boating has never been greater.

More people are launching larger and more powerful sport boats onto our lakes and rivers. And fast, highly-maneuverable personal water craft have increased the amount of traffic on our waterways.

Even for family boaters, things have changed. Current engineering has made today's 10-horsepower outboard more efficient than the same type of engine available two decades ago.

Advances in technology, and greater boater numbers, have increased the potential for serious accidents on Ontario's waterways.

That's why this booklet is so important. It provides information to help make your boating experiences safe. MNR's Office of Recreational Boating also answers boaters' questions. Ask about our free information package for boaters.

And remember, there may be more boaters these days but there's always room for fun if you practise boating safety.



La navigation de plaisance évolue rapidement en Ontario et les progrès en matière de technologie rendent encore plus important le respect des règles de sécurité.

De plus en plus de personnes se lancent sur nos lacs et rivières en conduisant des bateaux toujours plus gros et plus puissants. Les embarcations rapides et très maniables ont aussi rendu le trafic plus intense sur nos voies navigables.

Même la navigation familiale a changé; les bateaux hors-bord de 10 hp sont maintenant beaucoup plus efficaces que ceux qui étaient construits il y a vingt ans.

Cette technologie améliorée et le nombre élevé de plaisanciers ont toutefois fait augmenter les risques d'accidents sérieux sur les voies navigables de l'Ontario.

C'est pourquoi ce livret est si important. Il fournit des renseignements qui peuvent aider à rendre votre navigation plus sécuritaire. Le Bureau de la navigation de plaisance du MRN répond aussi aux questions des plaisanciers. Demandez la trousse d'information gratuite offerte aux plaisanciers.

Et n'oubliez pas que même s'il y a plus de plaisanciers dans nos eaux, vous pouvez toujours vous amuser, à condition d'être prudent.

A handwritten signature in dark ink that reads "Bud Wildman". The signature is fluid and cursive.

Bud Wildman
Minister of Natural Resources
Ministre des Richesses naturelles



Printed on
recycled paper

Imprimé sur du
papier recyclé

TABLE OF CONTENTS

	Page
DON'T TRANSFER ZEBRA MUSSELS	i
EMERGENCY CALLS	1
SAFETY TIPS	
Alcohol	2
Don't Rock the Boat	2
Weather Watch	2
Learning to Swim	2
Lifejackets	2
Bow Riding	4
Hypothermia	4
Safety Courses	6
Overpowering	8
Overloading	8
Refueling	8
Watching your Wake	8
BOATING RESTRICTION REGULATIONS	
Schedules and Administration	10
Enforcement	10
Penalties	10
Applications	12
Signs	12
Restricted Waterways	14
BOATING AND THE LAW	
Traffic Laws	34
Required Safety Equipment	34
Radio Licensing	36
Capacity Plates	36
Pump Outs and Portable Toilets	36
Radio Operator's Certificate	36
Harbour Licensing	36
Boat Licensing	36
Alcohol	38
Water Skiing	38
Operator Licensing	38
GENERAL BOATING INFORMATION REFERENCE	
Launching	40
Trailering Requirements	40
Navigational Information	40
Fishing	40
Sport Fishing Licences	40
Hunting	40
Tips for Anglers and Hunters	42
Weather	42
Marinas and Harbours	44
Customs	44
Reading for Boaters	44
Boating Inquiries	46
Boating in Historic Canals	48
A NEW CANADIAN BUOY	49

TABLE DES MATIÈRES

	Page
N'APPORTEZ PAS DE MOULES ZÉBRÉS AVEC VOUS!	i
APPELS D'URGENCE	1
CONSEILS DE SÉCURITÉ	
Alcool	3
Gare aux secousses	3
Conditions météorologiques	3
Sachez nager	3
Gilets de sauvetage	5
Les imprudents	5
Hypothermie	5
Cours de sécurité	7
Moteurs trop puissants	9
Surcharge des embarcations	9
Plein d'essence	9
Prenez garde au sillage	9
RÈGLEMENTS SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX	
Annexes et administration	11
Application	11
Peines	11
Demandes	13
Panneaux	13
Cours d'eau à usage restreint	14
LA NAVIGATION ET LA LOI	
Lois de la navigation	35
Matériel de sécurité obligatoire	35
Licence radio	37
Plaques d'immatriculation	37
Installations de vidange et toilettes portatives	37
Certificat pour opérateurs radio	37
Permis portuaires	37
Immatriculation des bateaux	37
Consommation d'alcool	39
Ski nautique	39
Permis de plaisancier	39
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR LA NAVIGATION	
Mise à l'eau	41
Exigences de remorquage	41
Renseignements sur la navigation	41
Pêche	41
Permis de pêche sportive	41
Chasse	43
Conseils aux pêcheurs et aux chasseurs	43
Conditions météorologiques	43
Marinas et ports	43
Douanes	43
Lectures utiles pour les plaisanciers	45
Renseignements sur la navigation de plaisance	45
Navigation sur les canaux historiques	48
UNE NOUVELLE BOUÉE CANADIENNE	49

ATTENTION BOATERS

DON'T TRANSFER ZEBRA MUSSELS

Zebra mussels are small, striped clam-like animals which pose a serious threat to our fisheries and other water users. They are currently found in the Great Lakes and have the potential to spread rapidly into inland waters if steps are not taken now.

- Always clean your boat thoroughly before moving it from an infested lake to another lake.
- If you see zebra mussels on any part of your boat, scrape them off with a paint scraper or use high-pressure water BEFORE leaving the infested lake.
- If it is hot and dry, leave your boat out of water for two or three days and the mussels will die. Some may drop off, but others need scraping. Dispose of mussels in a garbage container or dump a good distance away from any waterbody or sewer.
- NEVER use Great Lakes water to transport live bait, and never transfer water from the Great Lakes to another body of water.
- IF YOU'RE ALREADY INLAND and your boat or equipment may contain Great Lakes water, clean the equipment and dump the water on dry land a good distance away from any waterbody or sewer.

For more information, please contact your local district office of the Ministry of Natural Resources.

AVIS AUX PLAISANCIERS

N'APPORTEZ PAS DE MOULES ZÉBRÉES AVEC VOUS!

Les moules zébrées (dreissenas polymorphes) sont des petites moules à la coquille rayée qui menacent sérieusement nos pêches et les autres utilisateurs de l'eau. On les trouve présentement dans les Grands Lacs mais elles risquent d'infester les eaux intérieures si des mesures ne sont pas prises immédiatement.

- Nettoyez toujours votre embarcation à fond avant de la déplacer d'un lac infesté à un autre lac.
- Si des moules zébrées se trouvent sur votre bateau ou votre remorque, enlevez-les à l'aide d'un grattoir ou en utilisant un jet d'eau à grande pression AVANT de quitter les eaux infestées.
- Lorsqu'il fait chaud et sec, vous pouvez sortir votre bateau de l'eau pendant deux ou trois jours pour faire mourir les moules. Toutefois, certaines moules ne tomberont pas automatiquement et il vous faudra les gratter. Jetez les moules dans une poubelle ou une décharge à déchets, à une bonne distance des voies navigables et des égouts.
- N'utilisez JAMAIS d'eau des Grands Lacs pour transporter des appâts vivants et ne transférez jamais d'eau des Grands Lacs dans un autre cours d'eau.
- SI VOUS ÊTES DÉJÀ À L'INTÉRIEUR DES TERRES et que vous avez une embarcation ou de l'équipement qui peut contenir de l'eau provenant des Grands Lacs, nettoyez bien votre équipement et videz cette eau sur la terre ferme, à une bonne distance des voies navigables et des égouts.

Pour plus de renseignements, communiquez avec le bureau de district du ministère des Richesses naturelles de votre région.

Note

This pamphlet is prepared for convenience only and is not a complete copy of the regulations pertaining to boating. Accurate reference to the various boating regulations can be obtained from
Supply and Services Canada
45 Sacred Heart Blvd., Rm. 2200D
Hull, Quebec K1A 0S9.

Remarque

Le présent document, rédigé à titre de renseignement, ne reproduit pas intégralement tous les règlements concernant la navigation de plaisance. Vous pouvez vous procurer de la documentation sur ces règlements en vous adressant à
Approvisionnement et Services Canada,
45, boul. Sacré-Coeur, bureau 2200D
Hull (Québec) K1A 0S9.

EMERGENCY CALLS

Search and Rescue
Rescue Coordination Centre in Trenton
..... 1-800-267-7270

Police, Ambulance and Fire
Where applicable 911
Elsewhere dial the operator 0

VHF Radio
Use Channel 16 (156.8 MHz) to monitor/
transmit emergency messages.

Distress Call - Mayday - help required, life
threatening situation.

Urgency Call - Pan Pan - require help,
urgent message concerning safety.

Safety Call - Security - message to follow
concerning safety to navigation or
meteorological warning.

Citizen Band Radios (CB)
Use Channel 13 as the marine call
channel.

APPELS D'URGENCE

Recherche et Sauvetage
Centre de coordination des opérations de
sauvetage à Trenton ... 1-800-267-7270

Police, ambulance et incendies
Si disponible 911
Sinon, appeler l'opératrice 0

Radio VHF
Utiliser le canal 16 (156.8 MHz) pour
écouter/transmettre des messages.

Appels de détresse – Mayday – demande
d'aide, danger de pertes de vie.

Appels d'urgence – Panne Panne – demande
d'aide, message de sécurité urgent.

Appel de sécurité – Sécurité – message à
suivre concernant la sécurité pour la
navigation ou un avertissement
météorologique.

Poste BP (bande publique)
– utiliser le canal 13 pour les appels
concernant la marine.



Keep a weather eye open for wind shifts.
Gardez l'oeil ouvert et surveillez les rafales de vent.

SAFETY TIPS

ALCOHOL

Boats and alcoholic drinks don't mix. Most people know enough not to drink and drive a car. But they may forget that the same rule applies to operating a boat. If you're operating a boat, make yours a dry voyage.

In Ontario, studies have shown that over 40% of boating fatalities were alcohol related. Of those three quarters of the victims were legally intoxicated.

It is a popular misconception that alcohol warms the body. In fact its long term effects are the exact opposite thereby increasing a person's risk of hypothermia when submerged in cold water.

Alcohol also has the effect of disorienting a person when under water and people have actually been known to swim down to their death rather than up to safety. Moreover, alcohol tends to give one a sense of invincibility which can produce a carefree attitude that may help to cause a fatal accident.

For information on the law about drinking and boating in Ontario refer to page 38.

DON'T ROCK THE BOAT

Rock the boat and it could roll over. Move gingerly. Sit down and enjoy the ride.

Over 26% of fatal boating accidents involve capsizing, and most of these are caused by carelessness. Small boats with rounded hulls are far more tippy than flat bottomed boats and moving around in the boat while under way or even anchored can be very hazardous. If you must move around you should indicate your intentions to anyone else in the boat. Standing is a bad practice even when reeling in a fish. And if mother nature calls go ashore.

If your boat does flip over stay with it and try to manoeuvre it toward shore. If you are on an isolated lake with no chance of help arriving and must attempt to swim to shore make sure you put on a lifejacket or personal flotation device first.
(see Lifejackets)

WEATHER WATCH

Keep a weather-eye open for sudden wind shifts, lightning flashes, and choppy water. All these could mean a storm could be brewing. Static on your portable radio could also indicate a storm's in the offing - and, while you're listening, don't forget to tune into the weather reports.

Weather information can be obtained using the numbers listed on page 42 or see Boating Inquiries on page 46 under Marine and Nearshore marine weather forecasts.

LEARNING TO SWIM

Everyone - passengers and boat operators alike - should know how to swim. It's never too late to learn. Many community centres and schools throughout Ontario offer lessons. Swimming is fun, and it could save your life or that of a friend or loved one.

Non swimmers are probably aware of their limitations in the water and should wear a lifejacket at all times especially when in a small boat. Confident swimmers should also be aware of the dangers and power of the water environment and when a situation arises they should put on a lifejacket or personal flotation device (PFD).
(see Lifejackets)

The YMCA, YWCA and Red Cross are good contacts for swimming lessons (see Organizations Offering Boating Safety Courses on page 6)

LIFEJACKETS

Experienced boaters are prepared for emergencies. A big wave or sudden squall could flip your boat - and you - into the water. Before starting out, don a lifejacket or personal flotation device (PFD) - for safety's sake.

Lifejackets are designed to turn unconscious persons face-up in the water and keep them afloat. PFDs may not turn persons face-up, but will keep them afloat. In 47% of all accidental boating deaths the victim was not wearing or did not have access to a lifejacket or PFD.

Trying to put on a lifejacket or PFD after you are in the water is next to impossible. If your boat is overturned and still handy then try to climb on to it and put on a lifejacket or PFD.

CONSEILS DE SÉCURITÉ

ALCOOL

La navigation et l'alcool ne font pas bon ménage. La plupart des gens ne conduisent pas leur voiture lorsqu'ils ont bu, mais ils oublient parfois que les mêmes règles s'appliquent à la manoeuvre d'une embarcation. Si vous naviguez, faites votre voyage à sec!

Selon des études effectuées en Ontario, la consommation d'alcool est en cause dans plus de 40 pour 100 des accidents mortels de navigation. Les trois quarts des victimes de ces accidents étaient en état d'ivresse au sens de la loi.

On croit souvent, à tort, que l'alcool réchauffe le corps. En vérité, les effets à long terme sont tout à fait opposés; une personne en état d'ivresse qui tombe dans l'eau froide est plus sujette à l'hypothermie.

L'alcool a également comme effet de désorienter une personne immergée. Il a été prouvé que certaines personnes désorientées sont mortes parce qu'elles avaient nagé vers le fond plutôt que vers la surface. De plus, les personnes qui boivent de l'alcool se croient généralement invincibles et manquent de prudence. Une telle attitude peut causer des accidents mortels.

Pour de plus amples renseignements sur la loi régissant la consommation d'alcool et la navigation en Ontario, se reporter à la page 39.

GARE AUX SECOUSSES

Si vous secouez trop une embarcation, elle risque de chavirer. Ne vous déplacez qu'avec précaution. Ou mieux, asseyez-vous et profitez de la promenade!

Plus de 26 pour 100 des accidents mortels de navigation surviennent parce que l'embarcation a chaviré et sont imputables à la négligence des plaisanciers. Les petites embarcations à la coque arrondie sont plus instables que les embarcations à fond plat. De plus, si vous vous déplacez dans l'embarcation lorsqu'elle est en mouvement ou à l'ancre, vous courez des risques inutiles. Si vous devez vous déplacer, prévenez les autres passagers. Il est déconseillé de se tenir debout, même lorsque vous

ramenez un poisson dans l'embarcation. Enfin, si vous devez satisfaire un besoin naturel, regagnez la rive.

Si votre embarcation chavire, ne la quittez pas et essayez de la diriger vers la rive. Si vous êtes sur un lac isolé où vous n'avez guère de chances d'être secouru et devez nager pour regagner la rive, enfilez d'abord un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel (voir «Gilets de sauvetage»).

CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES

Surveillez le temps et prêtez attention aux brusques changements dans la direction du vent, aux éclairs, à l'eau houleuse, signes précurseurs d'un orage. Les parasites sur votre radio portative peuvent aussi indiquer l'approche du mauvais temps. Et, pendant que vous y êtes, n'oubliez pas d'écouter les bulletins météorologiques!

On peut obtenir des renseignements météorologiques en appelant aux numéros donnés en page 43 ou en se reportant à la rubrique «Renseignements sur la navigation de plaisance», page 47, sous «Prévisions météorologiques maritimes et à proximité de la rive».

SACHEZ NAGER

Tous ceux qui font de la navigation de plaisance, qu'ils soient passagers ou qu'ils conduisent une embarcation, devraient savoir nager. Il n'est jamais trop tard pour apprendre, et de nombreux centres communautaires et écoles de l'Ontario offrent des leçons de natation. Non seulement la natation est-elle divertissante, mais elle pourrait aussi sauver une vie, la vôtre ou celle d'un être cher ou d'un ami.

Les personnes qui ne savent pas nager connaissent sans doute leurs limites dans l'eau et devraient toujours porter un gilet de sauvetage, surtout lorsqu'elles sont à bord d'une petite embarcation. Les nageurs d'expérience devraient également connaître les dangers et la force du milieu aquatique et devraient, dans certaines circonstances, porter un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel (VFI) (voir page 5).

Le YMCA, le YWCA et la Croix-Rouge sont de bonnes sources d'information sur les cours de natation (voir «Organismes offrant des cours de sécurité nautique», page 7).

In Ontario you must have one approved lifejacket or PFD or (in the case of boats under 18 feet) a life saving cushion for every person on board. To be approved it must be yellow, red, or orange, be in good working condition, and marked approved by Transport Canada (D.O.T.). For more details refer to the Safe Boating Guide (see page 44).

BOW RIDING

“Playing cowboy” on the bow of a moving boat is just as dangerous as riding on the hood of a moving car, especially without wearing a lifejacket or PFD - yet many people do it. If the boat bounced suddenly, the bow rider could be tossed into the water and drown, be run over or slashed by the propeller. Play it safe: Keep your seat on the seat of the boat.

HYPOTHERMIA

You can die quickly in cold water without drowning if hypothermia takes hold. Hypothermia occurs when heat is lost from the body so that the temperature of internal organs is lowered, preventing their proper functioning. In the final stage the heart is too cold to beat and death results.

If you do fall out of your boat and end up in cold water your every effort should be directed at just one thing, getting out of the water as fast as possible. Cold water absorbs your body heat many times faster than air. Moving in the water to try and generate heat internally will only use up your remaining fuel supply faster and will expose you to more cold water.

If your boat is at hand but swamped or capsized, pull yourself up out of the water as much as possible. Otherwise, assume the HELP position in the water to minimize heat loss from the chest and groin. If you are without a lifejacket or other flotation, treading water will conserve more body heat than drownproofing.

Shivering is the most common sign of hypothermia. But some victims' bodies don't react to cold and they can't shiver, perhaps because they are taking certain medicines or have consumed a quantity of alcohol. Other signs of hypothermia are slurred speech, stumbling, confusion,

weakness, fatigue, drowsiness, weak pulse, shallow breathing, and even loss of consciousness.

In the early stages of hypothermia keep the victim as warm and dry as possible. Reach shore quickly, and if necessary, call a doctor or ambulance right away.

Unconscious hypothermia victims look dead. Seek medical assistance immediately. If assistance is unavailable, apply warm objects (40-50° C) such as a wet towel or body heat, to victim's trunk. Use rescue breathing if breathing has stopped.

Do not heat the extremities of a severe hypothermia victim. This can cause colder blood to rush to internal organs resulting in death.



HELP-Heat Escape Lessening Position.
POSITION FOETALE permettant de
minimiser les pertes de chaleur.

GILETS DE SAUVETAGE

Les plaisanciers expérimentés sont prêts à faire face aux urgences. Une grosse vague ou une rafale soudaine pourrait renverser votre bateau, et vous projeter dans l'eau. Avant de partir, jouez de prudence et enfiler un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel (VFI).

Les gilets de sauvetage sont conçus pour faire tourner le visage d'une personne inconsciente vers le ciel et la faire flotter. Les vêtements de flottaison individuels permettent à une personne de flotter sans nécessairement lui tourner le visage vers le ciel. Dans 47 pour 100 des accidents mortels de navigation, la victime ne portait pas de gilet de sauvetage ni de vêtement de flottaison individuel et n'y avait pas accès.

Il est presque impossible d'enfiler un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel une fois dans l'eau. Si votre embarcation est renversée mais toujours à proximité, essayez d'y grimper et enfiler un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel.

En Ontario, vous devez avoir, pour chaque passager, un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel ou, pour les embarcations de plus de 18 pieds, un coussin de sauvetage approuvé. Pour être approuvé, le gilet, le vêtement ou le coussin doit être jaune, rouge ou orange, il doit être en bon état et porter la mention «approuvé par Transport Canada». Pour de plus amples renseignements, consultez le «Guide pour les petites embarcations» à la page 45.

LES IMPRUDENTS

Faire des acrobaties sur la proue d'un bateau en mouvement est aussi dangereux que de monter sur le capot d'une automobile en marche, surtout si l'on ne porte ni gilet de sauvetage ni vêtement de flottaison individuel. Cependant, nombreux sont ceux qui le font. Si le bateau bondit brusquement sur une vague, l'acrobate pourrait être projeté à l'eau et se noyer, ou être déchiqueté par l'hélice. Soyez prudent : restez assis!

HYPOTHERMIE

Si l'on tombe dans l'eau froide, on peut mourir rapidement d'hypothermie sans se noyer. L'hypothermie se manifeste par une

perte de chaleur corporelle; la température des organes internes baisse, ce qui nuit aux fonctions vitales. Au stade final de l'hypothermie, le cœur est trop froid pour battre et la mort s'ensuit.

Si vous tombez dans l'eau froide, vous devez tout faire pour en sortir le plus vite possible. L'eau froide absorbe la chaleur de votre corps beaucoup plus rapidement que l'air. Si vous bougez dans l'eau pour vous réchauffer, vous ne ferez que brûler votre énergie et vous exposer davantage à l'eau froide.

Si votre bateau a chaviré ou est plein d'eau, mais qu'il se trouve à proximité, hissez-vous le plus possible hors de l'eau. Si vous ne pouvez le faire, mettez-vous dans la POSITION FOETALE qui permet de minimiser les pertes de chaleur par la poitrine et l'aîne. Si vous ne portez pas de gilet de sauvetage ou autre vêtement de flottaison, vous garderez plus de chaleur corporelle en agitant légèrement les bras et les jambes pour maintenir votre tête hors de l'eau qu'en faisant la planche.

Le frisson est le symptôme le plus répandu de l'hypothermie. Mais, il n'est pas décelable chez certaines personnes qui ne réagissent pas au froid, ou qui ont pris des médicaments ou de l'alcool. Les difficultés à articuler, le manque d'équilibre, la confusion, la faiblesse, la fatigue, l'engourdissement, la faiblesse du pouls et de la respiration ou même la perte de connaissance sont aussi des symptômes d'hypothermie.

Au cours des premières phases de l'hypothermie, gardez la victime au chaud et au sec le plus possible. Revenez rapidement à terre et, si nécessaire, téléphonez à un médecin ou appelez une ambulance dès le débarquement.

Une personne inconsciente victime d'hypothermie paraît morte. Demandez immédiatement de l'aide médicale. S'il n'y a pas moyen d'en obtenir, réchauffez la personne au moyen de serviettes humides ou d'objets chauds (40-50 °C) appliqués sur le thorax. Si la personne a cessé de respirer, pratiquez la respiration artificielle.

Ne réchauffez pas les extrémités d'une personne gravement atteinte d'hypothermie car le sang froid pourrait refouler vers les organes internes et causer la mort.

SAFETY COURSES

As a boat operator you're responsible for your craft while it's on the water. In most situations power-driven boats should give the right of way to sail boats, canoes, rowboats and other manually-powered craft. Owners of these unpowered boats should also be on the alert, especially when steering through narrow navigational channels.

If you watch where you're going, you'll avoid the risk of colliding with another craft.

Above all, use your common sense. Develop a knowledge of the rules and regulations that apply to your boat and the waters in which you are operating it.

If you want to hone your navigational skills, many boating courses are offered throughout Ontario. Contact one of the boating organizations listed below. That way, you'll be a better boater.

ORGANIZATIONS OFFERING BOATING SAFETY COURSES

Royal Life Saving Society Canada

Ontario Branch
43 Coldwater Road
North York, Ontario M3B 1Y8
Tel: (416) 447-7276

A "Boat Rescue Course" is offered throughout the year through the Ministry of Education, the Y.M.C.A., the Y.W.C.A. and municipal recreation departments.

Y.M.C.A. and Y.W.C.A.

Swimming and small craft safety courses are offered throughout the province. Contact your local "Y".

Canadian Red Cross

Ontario Division
5700 Cancross Court
Mississauga, Ontario L5R 3E9
Tel: (416) 890-1000

Water Safety, Swimming, Survival and Small Craft courses are offered year round throughout the province. In addition the Small Craft Mobile Teams bring short courses, clinics and demonstrations directly to the public upon request.

Canadian Power and Sail Squadrons

26 Golden Gate Court
Scarborough, Ontario M1P 3A5
Tel: (416) 293-2438

A boating course is offered over a 13 week period from Sept. to March, both as a home study course or in the classroom. This course is a membership prerequisite, offered in various locations throughout the province. It covers a variety of topics from boat handling and navigation to boating safety. In addition the Canadian Power and Sail Squadrons offer public courses, one of which is geared primarily to youngsters.

Ontario Safety League

21 Four Seasons Place
Etobicoke, Ontario M9B 6J8
Tel: (416) 620-1720

A "Safety Canoeing Course" is offered in July and August in Algonquin Park. This is a one day course with a demonstration in the morning followed by a practice session in the afternoon.

Ontario Sailing Association

1220 Sheppard Ave. East
Willowdale, Ontario M2K 2X1
Tel: (416) 495-4240

Numerous courses such as Boardsailing, Dinghy Sailing, Cruising and Sailing for Disabled Persons are offered in various locations. Mobile safety clinics, the Board-sailing Safety Patrol and the Surf Safety Program travel province-wide. OSA follows standards set by the Canadian Yachting Association.

Ontario Water Ski Association

1220 Sheppard Ave. East
Willowdale, Ontario M2K 2X1
Tel: (416) 495-4201

OWSA offers coaching at all levels, training and instructor certification for water skiing and safe boat handling techniques.

Canoe Ontario

1220 Sheppard Ave. East
Willowdale, Ontario M2K 2X1
Tel: (416) 495-4180

The Ontario Recreational Canoeing Association has developed a skills program to provide all canoeists with a safe and practical progression of canoeing skills.

COURS DE SÉCURITÉ

Le conducteur d'un bateau est responsable de son embarcation lorsqu'elle est à flot. En général, les bateaux à moteur devraient céder la priorité aux voiliers, aux canots, aux bateaux à rames, et autres embarcations non propulsées. Les propriétaires de ces embarcations sans moteur devraient également être vigilants, surtout dans les canaux étroits.

Regardez devant vous; vous éviterez ainsi les collisions avec d'autres embarcations!

Et surtout, faites preuve de bon sens. Apprenez à connaître les règlements applicables à votre embarcation et les eaux sur lesquelles vous naviguez.

Si vous voulez perfectionner vos qualités de marin, de nombreux cours sont offerts dans tout l'Ontario. Communiquez avec un des organismes de navigation de plaisance indiqués ci-dessous. Vous deviendrez ainsi un meilleur plaisancier.

ORGANISMES OFFRANT DES COURS DE SÉCURITÉ NAUTIQUE

Société royale de sauvetage Canada

Division de l'Ontario
43, chemin Coldwater
North York (Ontario) M3B 1Y8
Tél. : (416) 447-7276

Cours de sauvetage maritime offert toute l'année par l'entremise du ministère de l'Éducation, du Y.M.C.A., du Y.W.C.A. et des services municipaux des loisirs.

Y.M.C.A. et Y.W.C.A.

Cours de natation et de sécurité à bord des petites embarcations offerts dans toute la province. Pour plus de renseignements, communiquez avec le «Y» de votre région.

Société canadienne de la Croix-Rouge

Division de l'Ontario
5700, Cancross Court
Mississauga (Ontario) L5R 3E9
Tél. : (416) 890-1000

Cours de sécurité aquatique, de natation, de survie et de petites embarcations offerts toute l'année dans toute la province. De plus, sur demande, les équipes mobiles chargées des petites embarcations donnent de brefs cours et organisent des activités et des présentations pour le public.

Escadrilles canadiennes de plaisance

26, Golden Gate Court
Scarborough (Ontario) M1P 3A5
Tél. : (416) 293-2438

Cours de 13 semaines sur la plaisance offert de septembre à mars chez soi ou en classe. Ce cours constitue un préalable à l'adhésion des membres. Il est offert dans plusieurs localités de la province et couvre divers sujets allant de la manoeuvre d'une embarcation à la sécurité. De plus, les Escadrilles canadiennes de plaisance offrent divers cours à l'intention du public dont un particulièrement destiné aux jeunes.

Ontario Safety League

21, Four Seasons Place
Etobicoke (Ontario) M9B 6J8
Tél. : (416) 620-1720

Un cours de sécurité en canot est offert en juillet et en août au parc Algonquin. Il s'agit d'un cours d'une journée comprenant une démonstration le matin et une séance pratique l'après-midi.

Association de voile de l'Ontario

1220, avenue Sheppard est
Willowdale (Ontario) M2K 2X1
Tél. : (416) 495-4240

Des cours portant entre autres sur la planche à voile, le dériveur, de même que sur les croisières et la navigation à voile pour les personnes handicapées sont offerts à divers endroits. Des ateliers mobiles sur la sécurité et des activités organisées par la patrouille de sécurité des véliplanchistes ont lieu dans toute la province. L'AVO respecte les normes établies par l'Association canadienne de yachting.

Ontario Water Ski Association

1220, avenue Sheppard est
Willowdale (Ontario) M2K 2X1
Tél. : (416) 495-4201

L'Association dispense des cours à tous les niveaux et offre des sessions d'entraînement de même qu'un certificat d'instructeur en ski nautique et en techniques de manoeuvres d'embarcations.

Canot Ontario

1220, avenue Sheppard est
Willowdale (Ontario) M2K 2X1
Tél. : (416) 495-4180

OVERPOWERING

Like some people, some boats are power hungry. Too much power makes a boat unstable, and it could capsize on a turn. Powering a boat with a motor too large for the boat's capacity is not only unsafe, but can create problems with respect to insurance coverage in the event of an accident.

Every pleasure craft, five metres (16.4 feet) long or under, equipped with an outboard motor or motors totalling 10 horsepower or more, must carry a plate issued by the Department of Transport stating the maximum horsepower recommended for that boat. Newer boats have such capacity plates affixed - and with good reason. Exceeding the registered capacity of a boat is dangerous. So - when you get one of those overpowering urges: control it.

For more information on capacity plates see page 36.

OVERLOADING

It pays to be a weight-watcher. Losing weight helps boats too. Too much weight - caused by too many people, too much gear or too large a motor - can capsize or sink even the most seaworthy craft.

Weight carrying recommendations are included on capacity plates. Stick to them for safety.

REFUELING

Take these precautions:

1. Moor the boat securely
2. Shut off engines; make sure all passengers are ashore
3. Don't smoke and extinguish all open flames
4. Close all windows and hatches
5. Take portable tanks ashore
6. Don't use electrical switches
7. Guard nozzle against filler pipe, don't overfill
8. Wipe up any spillage
9. Turn on blower for at least five minutes
10. Check for vapour odours

Then you can restart the engine safely.

For more information on refueling refer to the Safe Boating Guide (page 44).

WATCHING YOUR WAKE

Wake from boats can cause serious problems such as swamping, upsetting a smaller boat, or eroding a shoreline. Numerous areas are signed as no wake areas. These are indicators that a potential problem exists and these signs should be obeyed for safety reasons.

A boat operator should be aware of the speed at which his boat produces the maximum wake, so when slowing down for a no wake area avoid this maximum wake speed.



Sharing our Waterways.
Partageons nos cours d'eau.

L'Ontario Recreational Canoeing Association a élaboré un programme de formation permettant aux amateurs de canotage de développer leurs techniques de façon sécuritaire et pratique.

MOTEURS TROP PUISSANTS

Comme certaines personnes, les bateaux peuvent avoir soif de puissance. Un moteur trop puissant rend une embarcation instable et facile à renverser dans les virages. Il est non seulement dangereux d'installer un moteur trop puissant sur une embarcation, mais cela peut causer des difficultés d'assurance en cas d'accident.

Toute embarcation de plaisance de cinq mètres (16,4 pieds) ou moins équipée d'un ou de plusieurs moteurs hors-bord dont la puissance totale égale ou dépasse 10 hp doit porter une plaque d'immatriculation émise par le ministère des Transports indiquant la puissance maximale recommandée pour cette embarcation. Les modèles récents sont déjà munis d'une telle plaque, et avec raison! Il est dangereux de dépasser la puissance recommandée. Alors, sachez maîtriser votre soif de puissance.

Pour de plus amples renseignements sur ces plaques d'immatriculation, reportez-vous à la page 37.

SURCHARGE DES EMBARCATIONS

Surveillez votre poids ... et celui de votre bateau! Une charge trop élevée, qu'elle soit causée par un trop grand nombre de passagers, trop d'équipement, ou un moteur trop gros, peut faire chavirer ou même couler les meilleures embarcations.

Les limites de charge sont indiquées sur les plaques d'immatriculation des embarcations. Pour votre sécurité, respectez-les.

PLEIN D'ESSENCE

Prenez les précautions suivantes :

1. Amarrez bien le bateau.
2. Coupez le moteur; assurez-vous que tous les passagers sont hors de l'embarcation.
3. Ne fumez pas et éteignez toute flamme à l'air libre.
4. Fermez les fenêtres et les écoutilles.
5. Retirez les réservoirs portatifs de l'embarcation.
6. N'utilisez pas les interrupteurs électriques.

7. Maintenez le bec contre le tuyau de remplissage, ne remplissez pas trop le réservoir.
 8. Essayez l'essence renversée.
 9. Faites fonctionner le ventilateur pendant au moins cinq minutes.
 10. Vérifiez la présence de vapeurs.
- Vous pouvez ensuite faire redémarrer le moteur.

Pour de plus amples renseignements sur la façon de faire le plein d'essence, consultez le Guide sur les petites embarcations à la page 45.

PRENEZ GARDE AU SILLAGE

Le sillage des embarcations peut emplir un bateau d'eau ou le faire chavirer et peut accélérer l'érosion riveraine. Dans de nombreuses zones, il est interdit de laisser un sillage excessif en raison des problèmes que cela pourrait causer. Pour des raisons de sécurité, il faut obéir aux panneaux identifiant ces zones.

Le plaisancier doit connaître la vitesse à laquelle son embarcation produit le plus grand sillage et éviter de naviguer à cette vitesse lorsqu'il traverse une zone où le sillage excessif est interdit.



Take care when docking in busy marinas. Soyez prudent lorsque vous amarrez dans des marinas achalandées.

BOATING RESTRICTION REGULATIONS

SCHEDULES AND ADMINISTRATION

The Boating Restriction Regulations are federal regulations governing the operation of boats on waterways in Canada.

The regulations are processed and enacted into law by the federal government on the recommendation of the province of Ontario. The Ministry of Natural Resources is responsible for administering the regulations in Ontario.

In Ontario The Boating Restriction Regulations provide for the following measures:

SCHEDULE I The prohibition from certain waters of all vessels.

SCHEDULE II The prohibition from certain waters of all power-driven vessels.

SCHEDULE III The prohibition from certain waters of all power-driven vessels other than a vessel driven by battery-powered electric propulsion motor.

SCHEDULE IV The establishment of maximum speed limits on certain waters.

SCHEDULE V The prohibition on towing a person on water skis, a surf-board or any other such equipment on certain waters.

SCHEDULE VI The issuance of permits for regattas, marine parades, or boat races on certain waters.

ENFORCEMENT

The Ontario Provincial Police, The Royal Canadian Mounted Police, and various municipal police forces are responsible for enforcing the Boating Restriction Regulations in Ontario.

Peace Officers enforcing the Boating Restriction Regulations have the right to question anyone, to board vehicles for this purpose, and to direct or prohibit the movement of vessels.

PENALTIES

Any person contravening the Boating Restriction Regulations is subject to a fine of up to \$500. In addition, the owner of a vessel operated contrary to the regulations is subject to a fine, as is a person whose employee or agent contravenes the regulations, unless the contravention was committed without the knowledge or consent of the owner or employer.



Boating laws, like traffic laws, are enforced by the police.

Les lois de la navigation, comme celles de la circulation, sont exécutées par la police.

RÈGLEMENTS SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

ANNEXES ET ADMINISTRATION

Les Règlements sur les restrictions à la conduite des bateaux sont des règlements fédéraux régissant la conduite des bateaux sur les voies navigables du Canada.

Ces règlements sont élaborés et édictés sous forme de loi par le gouvernement fédéral, selon la recommandation de l'Ontario. Le ministère des Richesses naturelles est chargé d'administrer ces règlements en Ontario.

En Ontario, les Règlements sur les restrictions à la conduite des bateaux prévoient les mesures suivantes :

ANNEXE I Interdiction de certaines eaux à tous les bateaux.

ANNEXE II Interdiction de certaines eaux à tous les bateaux à propulsion mécanique.

ANNEXE III Interdiction de certaines eaux à tous les bateaux à propulsion mécanique autres que les bateaux propulsés par un moteur électrique alimenté par une batterie.

ANNEXE IV Fixation de limites de vitesse dans certaines eaux.

ANNEXE V Interdiction de tirer une personne sur skis nautiques, aquaplane ou autre équipement semblable dans certaines eaux.

ANNEXE VI Délivrance de permis pour l'organisation de régates, défilés nautiques ou courses dans certaines eaux.

APPLICATION

La Police provinciale de l'Ontario, la Gendarmerie royale du Canada et les divers corps policiers municipaux sont chargés de faire appliquer les Règlements sur les restrictions à la conduite des bateaux en Ontario.

Les agents de la paix chargés de faire respecter les Règlements sur les restrictions à la conduite des bateaux ont le droit, à cette fin, de questionner toute personne, de monter à bord des bateaux et de diriger ou interdire le mouvement des bateaux.

PEINES

Quiconque enfreint les Règlements sur les restrictions à la conduite des bateaux est passible d'une amende pouvant atteindre 500 \$. En outre, le propriétaire d'un bateau conduit en contravention aux règlements est passible d'une amende, tout comme l'est une personne dont l'employé ou l'agent enfreint les règlements, sauf si l'infraction a été commise à l'insu du propriétaire ou de l'employeur, ou sans son consentement.

APPLICATIONS

Individuals or organizations wishing to propose a boating restriction regulation must first make application to their local municipality.

For information on how to apply for a boating restriction or to request that a present restriction be reconsidered, contact the District Manager of your Ministry of Natural Resources District Office.
(see back cover)

SIGNS

The applicant for a local restriction is responsible for the construction, placement, maintenance, and removal of signs, and for all costs thereof.

All signs must meet the specifications as to design, size, and colour established by the federal Department of Transport. Each sign must bear the words CANADA TRANSPORT at the lower edge in black block capitals 6 mm high.

It is illegal to alter, conceal, damage, or destroy any authorized sign or to use a sign or its support as a mooring.

For more information on navigational signs see page 24.

LEARN TO RECOGNIZE THESE SIGNS AND KNOW WHAT THEY MEAN



Prohibition of all vessels.
Interdit à tous les bateaux.



Prohibition of all power-driven vessels
Interdit à tous les bateaux à propulsion
mécanique.



Prohibition of all power-driven vessels except
those driven by a battery-powered electric
propulsion motor.

Interdit à tous les bateaux à propulsion
mécanique, sauf ceux propulsés par un moteur
électrique alimenté par une batterie.



Outer directional rings indicate the boundary
of the waters to which a prohibition applies
and the side of the boundary to which it applies.

SACHEZ RECONNAÎTRE CES PANNEAUX ET APPRENEZ LEUR SIGNIFICATION



Prohibition on operating a power-driven vessel in excess of (in this example) 9 kilometres per hour over the ground.

Interdiction de conduire un bateau à propulsion mécanique à une vitesse hors eau supérieure à (dans cet exemple) 9 kilomètres à l'heure.



Prohibition on operating a power-driven vessel for the purpose of towing a person on water skis, a surf-board or any other such equipment.

Interdiction de conduire un bateau à propulsion mécanique pour tirer une personne sur des skis nautiques, un aquaplane ou tout autre équipement semblable.



La direction de l'anneau fléché indique la direction et la limite des eaux auxquelles s'applique une interdiction.

DEMANDES

Les particuliers ou les organismes qui désirent proposer un règlement de restriction à la conduite des bateaux doivent d'abord déposer une demande auprès de leur municipalité.

Pour tout renseignement sur la façon de présenter une demande de restriction à la conduite des bateaux ou de solliciter la révision d'une restriction existante, adressez-vous au chef du bureau de district du ministère des Richesses naturelles de votre région (voir la couverture arrière).

PANNEAUX

Quiconque fait une demande de restriction locale est responsable de la construction, de l'installation, de l'entretien, de l'enlèvement des panneaux nécessaires et des frais qui s'ensuivent.

Tous les panneaux doivent répondre aux normes relatives à la forme, à la dimension et à la couleur des panneaux, telles que définies par le ministère fédéral des Transports et doivent porter en bas les mots CANADA TRANSPORT, en lettres majuscules noires de 6 mm de hauteur.

La loi interdit de modifier, de cacher, d'endommager ou de détruire un panneau autorisé ou d'utiliser un panneau ou son support pour amarrer un bateau.

Renseignements supplémentaires sur les panneaux de navigation, p. 24.



Prohibition on operating a vessel with a motor larger than the posted maximum kilowatts (7.5 kW is equivalent to 10 h.p.)

Interdiction de conduire un bateau à propulsion mécanique dont le moteur dépasse la puissance maximale en kilowatts indiquée (7,5 kW équivalent à 10 hp)

SCHEDULE I / ANNEXE I

Item Article	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
1.	That part of the Niagara River that lies within Canada and that is between (a) a straight line joining the end of the breakwater at the mouth of the Welland River to the westerly side of the mouth of Gill Creek at Niagara Falls, New York; and (b) the crest of the Horseshoe Falls at Niagara Falls, Ontario.	La partie de la rivière Niagara, au Canada, comprise entre a) une ligne droite reliant l'extrémité du brise-lames à l'embouchure de la rivière Welland et le côté ouest de l'embouchure du ruisseau Gill, à Niagara Falls (New York); b) le sommet des chutes Horseshoe, à Niagara Falls (Ontario).
2.	That part of the Otonabee River that is (a) described as a municipal beach owned by the Village of Lakefield; (b) approximately 135 m in length and 45 m in depth; and (c) marked by buoys and signs.	La partie de la rivière Otonabee désignée comme plage municipale du village de Lakefield, mesurant environ 135 m de longueur et 45 m de profondeur et indiquée par des bouées et des panneaux.
3	That part of Wilcox Lake that is a zone extending 75 m into the lake, commencing at a point where a stream enters the lake on the northeast shore, having as a reference Lat. 43°57'00"N and Long. 79°25'50"W, thence following the shoreline in a southerly and easterly direction to a point opposite the end of the 5th side road (Bethesda Road), having as a reference Lat. 43°56'45"N and Long. 79°25'40"W.	La partie du lac Wilcox constituant une zone de 75 m à partir du rivage qui commence au point situé à 43°57' de latitude nord et 79°25'50" de longitude ouest, où un cours d'eau pénètre dans le lac sur la rive nord-est et, de là, suit la ligne du rivage vers le sud et l'est jusqu'au point situé à 43°56'45" de latitude nord et 79°25'40" de longitude ouest, en face de l'extrémité du cinquième chemin de traverse (chemin Bethesda).
4.	That part of the Thames River that is within the City of London, Ontario and its environs, between (a) Fanshawe Dam on the north branch; (b) the Hamilton Road bridge on the south branch; and (c) downstream beyond the junction of the north and south branches to the Delaware Bridge on Hwy. 2 <i>Note:</i> Closed only during high water periods when the water level is at an elevation of 226.5 m G.D.C. or higher measured at the Byron gauge.	La partie de la rivière Thames, dans la ville de London (Ontario) et les environs, comprise entre a) le barrage Fanshawe sur le bras nord; b) le pont de la route de Hamilton sur le bras sud; c) en aval, après la jonction des bras nord et sud jusqu'au pont Delaware sur la route 2. <i>Remarque :</i> Cette partie n'est fermée que pendant les périodes de hautes eaux lorsque le niveau d'eau atteint ou dépasse le niveau de référence géodésique du Canada de 226,5 m, mesuré à l'altimètre Byron.
5.	That part of Big Tub Harbour, Tobermory, enclosed by the following positions: 45°15'19.5"N, 81°40'51"W, 45°15'19.5"N, 81°40'54"W, 45°15'17"N, 81°40'54"W, and 45°15'17"N, 81°40'51"W.	La partie du havre Big Tub, à Tobermory, délimitée par les points suivants : 45°15'19,5"N et 81°40'51"O; 45°15'19,5"N et 81°40'54"O; 45°15'17"N et 81°40'54"O; 45°15'17"N et 81°40'51"O.
6.	That part of Tobermory Harbour, adjacent to the shore near the lighthouse on Lighthouse Point, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'29"N, 81°40'23"W, to 45°15'29"N, 81°40'20"W to 45°15'26"N, 81°40'20"W, to another point on shore at approximately 45°15'26"N, 81°40'25"W.	La partie du havre de Tobermory, adjacente au rivage à proximité du phare de la pointe Lighthouse, délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°15'29"N et 81°40'23"O, de là à 45°15'29"N et 81°40'20"O, de là à 45°15'26"N et 81°40'20"O, de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°15'26"N et 81°40'25"O.
7.	That part of Tobermory Harbour, adjacent to the shore along the east side, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'25"N, 81°39'44"W to 45°15'35"N, 81°39'44"W, to another point on shore at approximately 45°15'35"N, 81°39'39"W.	La partie du havre de Tobermory adjacente au rivage du côté est, délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°15'25"N et 81°39'44"O, de là à 45°15'35"N et 81°39'44"O, de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°15'35"N et 81°39'39"O.
8.	That part of the Lake Huron, on Northwest Bank, enclosed by the following positions: 45°16'12"N, 81°45'00"W, 45°16'18"N, 81°45'00"W, 45°16'18"N, 81°45'18"W, and 45°16'08"N, 81°45'18"W.	La partie du lac Huron, sur la rive nord-ouest, délimitée par les points suivants : 45°16'12"N et 81°45'00"O; 45°16'18"N et 81°45'00"O; 45°16'18"N et 81°45'18"O; 45°16'08"N et 81°45'18"O.
9.	That part of Lake Huron, adjacent to the easterly shore of Russel Island, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'59"N, 81°41'17"W, to 45°15'59"N, 81°41'21"W, to 45°15'54"N, 81°41'12"W, to another point on shore at approximately 45°15'54"N, 81°41'23"W.	La partie du lac Huron adjacente à la rive est de l'île Russel, délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°15'59"N et 81°41'17"O, de là à 45°15'59"N et 81°41'21"O, de là à 45°15'54"N et 81°41'12"O, de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°15'54"N et 81°41'23"O.
10.	That part of Lake Huron, adjacent to the northerly shore of Russel Island, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°16'06"N, 81°41'45"W, to 45°16'09"N, 81°41'45"W, to 45°16'09"N, 81°41'54"W, to another point on shore at approximately 45°16'05"N, 81°41'54"W.	La partie du lac Huron adjacente à la rive nord de l'île Russel délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°16'06"N et 81°41'45"O, de là à 45°16'09"N et 81°41'45"O, de là à 45°16'09"N et 81°41'54"O, de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°16'05"N et 81°41'54"O.

11.	That part of Lake Huron, adjacent to the westerly shore of Russel Island, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°16'02"N, 81°42'30"W, to 45°16'06"N, 81°42'30"W, to 45°16'06"N, 81°42'42"W, to 45°15'54"N, 81°42'42"W, to 45°15'54"N, 81°42'30"W, to another point on shore at approximately 45°15'59"N, 81°42'30"W.	La partie du lac Huron adjacente à la rive ouest de l'île Russel délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°16'02"N et 81°42'30"O, de là à 45°16'06"N et 81°42'30"O, de là à 45°16'06"N et 81°42'42"O, de là à 45°15'54"N et 81°42'42"O, de là à 45°15'54"N et 81°42'30"O, de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°15'59"N et 81°42'30"O.
12.	That part of Lake Huron, adjacent to the southwesterly shore of Russel Island, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'36"N, 81°42'09"W to 45°15'33"N, 81°42'09"W, to 45°15'33"N, 81°42'18"W, to another point on shore at approximately 45°15'38"N, 81°42'18"W.	La partie du lac Huron adjacente à la rive sud-ouest de l'île Russel, délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°15'36"N et 81°42'09"O, de là à 45°15'33"N et 81°42'09"O, de là à 45°15'33"N et 81°42'18"O, de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°15'38"N et 81°42'18"O.
13.	That part of Georgian Bay, adjacent to the shore at Dunks Point (park land base), enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°15'53"N, 81°38'36"W, to 45°16'00"N, 81°38'36"W, to 45°16'00"N, 81°37'54"W, to another point on shore at approximately 45°15'36"N, 81°38'12"W.	La partie de la baie Georgienne adjacente au rivage à la pointe Dunks (base des terrains du parc), délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°15'53"N et 81°38'36"O, de là à 45°16'00"N et 81°38'36"O, de là à 45°16'00"N et 81°37'54"O, de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°15'36"N et 81°38'12"O.
14.	That part of Georgian Bay, adjacent to the western shore of Bears Rump Island, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°18'36"N, 81°34'12"W, to 45°18'24"N, 81°34'12"W, to 45°18'24"N, 81°34'36"W, to 45°18'36"N, 81°34'36"W, to another point on shore at approximately 45°18'36"N, 81°34'24"W.	La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive ouest de l'île Bears Rump, délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°18'36"N et 81°34'12"O, de là à 45°18'24"N et 81°34'12"O, de là à 45°18'24"N et 81°34'36"O, de là à 45°18'36"N et 81°34'36", de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°18'36"N et 81°34'24"O.
15.	That part of Georgian Bay, adjacent to the eastern shore of Bears Rump Island, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°19'06"N, 81°33'33"W, to 45°19'06"N, 81°33'30"W, to 45°18'54"N, 81°33'30"W, to another point on shore at approximately 45°18'54"N, 81°33'42"W.	La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive est de l'île Bears Rump, délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°19'06"N et 81°33'33"O, de là à 45°19'06"N et 81°33'30"O, de là à 45°18'54"N et 81°33'30"O, de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°18'54"N et 81°33'42"O.
16.	That part of Georgian Bay, adjacent to the eastern shore of Cove Island, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°19'30"N, 81°44'03"W, to 45°19'30"N, 81°43'54"W, to another point on shore at approximately 45°19'06"N, 81°43'54"W.	La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive est de l'île Cove, délimitée par les points suivants : à partir d'un point du rivage situé approximativement à 45°19'30"N et 81°44'03"O, de là à 45°19'30"N et 81°43'54"O; de là à un autre point du rivage situé approximativement à 45°19'06"N et 81°43'54"O.
17.	That part of Georgian Bay, adjacent to the eastern shore of Cove Island, within the cove identified as Tecumseh Cove, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 45°17'49"N, 81°42'30"W, to another point on shore at approximately 45°17'34"N, 81°42'30"W.	La partie de la baie Georgienne adjacente à la rive est de l'île Cove, comprise dans l'anse connue sous le nom de Anse Tecumseh, délimitée par les points suivants : à partir du point du rivage situé approximativement à 45°17'49"N et 81°42'30"O; à un autre point du rivage situé approximativement à 45°17'34"N et 81°42'30"O.
18.	That part of Georgian Bay enclosed by the following positions: 45°18'54"N, 81°40'12"W, 45°18'36"N, 81°40'12"W, 45°18'36"N, 81°40'30"W, and 45°18'54"N, 81°40'30"W.	La partie de la baie Georgienne délimitée par les points suivants : 45°18'54"N et 81°40'12"O; 45°18'36"N et 81°40'12"O, 45°18'36"N et 81°40'30"O; 45°18'54"N et 81°40'30"O.
19.	That part of Lake Erie in front of Port Dover in the vicinity of Walker Street extending 45 m from shore	La partie du lac Érié en face de Port Dover dans le voisinage de la rue Walker s'étendant à 45 m de la berge

SCHEDULE II / ANNEXE II

Item Article	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
1.	That part of the Rouge River that lies between the mouth of that River and Hwy. 401	La partie de la rivière Rouge comprise entre son embouchure et la route 401
2.	That part of Rideau Lake known as Hoggs Bay and lying within Lots 8 to 11, Concession IV, of North Burgess Twp., Lanark County	La partie du lac Rideau connue sous le nom de baie Hoggs et comprise dans les lots 8 à 11 de la concession IV, dans le canton de North Burgess, comté de Lanark
3.	Loon Lake in North Burgess Twp., Lanark County	Lac Loon, dans le canton de North Burgess, comté de Lanark
4.	Bow Lake in Darling Twp., Lanark County	Lac Bow, dans le canton de Darling, comté de Lanark

5.	That part of the Detroit River that is inland waters within Peche Island Provincial Park, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 42°20'41"N, 82°55'50"W, to 42°20'37"N, 82°55'46"W, to 42°20'39"N, 82°55'36"W, to 42°20'42"N, 82°55'32"W, to another point on shore at approximately 42°20'43"N, 82°55'28"W.	La partie de la rivière Détroit faisant partie des eaux du parc provincial Pêche Island et délimitée par les coordonnées suivantes : à partir d'un point de la rive situé à environ : 42°20'41"N et 82°55'50"O, de là à 42°20'37"N et 82°55'46"O, de là, à 42°20'39"N et 82°55'36"O, de là, à 42°20'42"N et 82°55'32"O, de là, à un autre point de la rive situé à environ 42°20'43"N et 82°55'28"O.
6.	That part of Lake Huron that is within 335 m of shore in front of Lot 1, Lake Range, West Concession, Village of Grand Bend, Lambton County	La partie du lac Huron constituant une zone de 335 m à partir de la rive en face du lot 1 du rang Lake, concession ouest, village de Grand Bend, comté de Lambton
7.	That part of Long Point Bay of Lake Erie in front of lot 13 of the Twp. of Delhi (Charlotteville) in the Regional Municipality of Haldimand-Norfolk enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 42°41'30.7"N, 80°19'37.2"W, to 42°41'30.2"N, 80°19'35.8"W, to 42°41'21.1"N, 80°19'39.4"W, to another point on shore at approximately 42°41'21.6"N, 80°19'40.8"W.	La partie de la baie de Long Point, dans le lac Érié, située devant le lot 13 du canton de Delhi (Charlotteville), dans la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, et délimitée par les coordonnées suivantes : à partir d'un point de la rive situé à environ 42°41'30,7"N et 80°19'37,2"O, de là, à 42°41'30,2"N et 80°19'35,8"O, de là, à 42°41'21,1"N et 80°19'39,4"O, de là, jusqu'à un autre point de la rive situé à environ 42°41'21,6"N et 80°19'40,8"O.
8.	Mirror Lake, Minden Twp., Haliburton County (in the village of Carnarvon)	Lac Mirror, dans le canton de Minden, comté d'Haliburton (dans le village de Carnarvon)
9.	Cyprus Lake (see Note)	Lac Cyprus (voir note)
NOTE:	Closed to power-driven vessels between the 15th day of June and the 15th day of September, both dates inclusive in any year.	Fermé aux bateaux à moteur du 15 juin au 15 septembre, tous les ans.

SCHEDULE III / ANNEXE III

Item Article	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
1.	Basshaunt Lake, Guilford Twp., Haliburton County	Lac Basshaunt, dans le canton de Guilford, comté de Haliburton
2.	White Lake in Olden Twp., Frontenac County	Lac White, dans le canton d'Olden, comté de Frontenac
3.	Atkins Lake, Macaulay Twp., Muskoka District	Lac Atkins, dans le canton de Macaulay, district de Muskoka
4.	Green Lake in Dunphy Twp., Algoma District	Lac Green, dans le canton de Dunphy, district d'Algoma
5.	Samally Lake in Admaston Twp., Renfrew County	Lac Samally, dans le canton d'Admaston, comté de Renfrew

SCHEDULE III.I / ANNEXE III.I

(7.5 kW is equivalent to 10 h.p.)
(7,5 kW équivalent à 10 hp)

Item Article	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Maximum engine power in kilowatts	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
		Puissance maximale du moteur (en kilowatts)	
1.	Irish Lake, in Artemesia Twp., Grey County	22.4	Lac Irish, dans le canton d'Artemesia, comté de Grey
2.	Wilcox Lake, in Artemesia Twp., Grey County	7.5	Lac Wilcox, dans le canton d'Artemesia, comté de Grey
3.	Unnamed lake, locally known as Spar Lake, in Lutterworth Twp., Haliburton County	7.5	Lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Spar, dans le canton de Lutterworth, comté de Haliburton.

SCHEDULE IV / ANNEXE IV

(9 km/h is equivalent to 5.59 m.p.h. or 4.9 knots)
(9 km/h équivalent à 5,59 milles/heure
ou 4,9 noeuds)

(9 km/h équivalent à 5,59 milles/heure ou 4,9 noeuds)		Maximum speed	
Item Article	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Vitesse-sol maximale (km/h)	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
Trent-Severn Waterway			Voie navigable Trent-Severn
1.	That part of the Murray Canal from Sherwood Point to Twelve O'Clock Point	12	La partie du canal Murray qui s'étend de la pointe Sherwood à la pointe Twelve O'Clock
2.	That part of the Trent River above CPR bridge No. 3 to Lock No. 1 (km 1.61 - 2.74)	9	La partie de la rivière Trent en amont du pont n° 3 (CPR) qui s'étend jusqu'à l'écluse n° 1 (km 1,61 à 2,74)
3.	That part of the Trent River from Lock No. 3 to below Lock No. 4 (km 6.28 - 7.40)	9	La partie de la rivière Trent qui s'étend de l'écluse n° 3 jusqu'en aval de l'écluse n° 4 (km 6,28 à 7,40)
4.	That part of the Trent River from Lock No. 6 (km 11.75 - 13.04) to the emergency gate below Sill Island	9	La partie de la rivière Trent qui s'étend de l'écluse n° 6 (km 11,75 à 13,04) jusqu'aux portes de sécurité en aval de l'île Sill
5.	That part of the Trent River from Danger Narrows to above Lock No. 7 (km 20.76 - 23.01)	9	La partie de la rivière Trent qui s'étend de la passe Danger jusqu'en amont de l'écluse n° 7 (km 20,76 à 23,01)
6.	That part of the Trent Canal from Lock No. 8 to Lock No. 9 (km 40.72 - 42.33)	9	La partie du canal Trent qui s'étend de l'écluse n° 8 jusqu'à l'écluse n° 9 (km 40,72 à 42,33)
7.	That part of the Trent Canal from Lock No. 10 (km 45.06 - 46.35) to Meyers Island	9	La partie du canal Trent qui s'étend de l'écluse n° 10 (km 45,06 à 46,35) jusqu'à l'île Meyers
8.	That part of the Trent Canal from Lock Nos. 11 and 12 at km 47.96 to the dam above Lock No. 13 at km 52.46	9	La partie du canal Trent qui s'étend des écluses n°s 11 et 12 au km 47,96 jusqu'au barrage en amont de l'écluse n° 13 au km 52,46
9.	That part of the Trent Canal from Coles Point (km 57.78 - 58.90) to above Lock Nos. 16 and 17	9	La partie du canal Trent qui s'étend de la pointe Coles (km 57,78 à 58,90) jusqu'en amont des écluses n°s 16 et 17
10.	That part of the Trent River known as Northumberland Narrows, between Burnt Point Bay (km 62.44) to Seymore Lake (km 63.09)	9	La partie de la rivière Trent, connue sous le nom de passe de Northumberland, comprise entre la baie Burnt Point (km 62,44) et le lac Seymore (km 63,09)
12.	That part of the Trent River from the northern tip of Graham Island at Spar Buoy 5298 to the Hwy. 30 bridge crossing the river (km 68.56 - 70.01)	9	La partie de la rivière Trent comprise entre l'extrémité nord de l'île Graham, à la bouée-espar 5298, et le point de la route 30 qui franchit la rivière (km 68,56 à 70,01)
13.	That part of the Trent River above Preston Island to Lock No. 18 (km 81.27 - 82.24)	9	La partie de la rivière Trent en amont de l'île Preston qui s'étend jusqu'à l'écluse n° 18 (km 81,27 à 82,24)
14.	That part of Trent River at Rice Lake (km 94.31 - 95.11) between Margaret Island and the mainland	9	La partie de la rivière Trent traversant le lac Rice, (km 94,31 à 95,11) entre l'île Margaret et la terre ferme
15.	That part of the Otonabee River from Bridge No. 21A (Peterborough Bypass) to Lock No. 19 (km 140.50 - 142.75)	9	La partie de la rivière Otonabee du pont n° 21A (voie d'évitement de Peterborough) jusqu'à l'écluse n° 19 (km 140,50 à 142,75)
16.	That part of the Otonabee River in the vicinity of Lock No. 20 (km 144.20 - 147.42)	6	La partie de la rivière Otonabee qui est dans le voisinage de l'écluse n° 20 (km 144,20 à 147,42)
17.	That part of the Otonabee River in the vicinity of Nassau (km 149.67 - 150.31)	6	La partie de la rivière Otonabee qui est dans le voisinage de Nassau (km 149,67 à 150,31)
18.	That part of the Otonabee River in the vicinity of Lock No. 26 at Lakefield (km 158.84 - 160.77) and Haig point.	9	La partie de la rivière Otonabee qui est dans le voisinage de l'écluse n° 26 à Lakefield et de la pointe Haig (km 158,84 à 160,77)
19.	That part of the Otonabee River in the vicinity of Second Island and the mainland (km 161.74 - 162.22)	9	La partie de la rivière Otonabee qui est dans le voisinage de l'île Second et de la terre ferme (km 161,74 à 162,22)
20.	That part of the Otonabee River in the vicinity of Douglas Island (km 165.60 - 165.92)	9	La partie de la rivière Otonabee qui est dans le voisinage de l'île Douglas (km 165,60 à 165,92)
21.	That part of Clear Lake in the vicinity of Young's Point (km 168.18 - 168.66)	9	La partie du lac Clear qui est dans le voisinage de la pointe Young (km 168,18 à 168,66)

11.	That part of Stony Lake between Juniper Island and Big Otter Island, from the public wharf on Juniper Island southeasterly a distance of approximately 400 m	9	La partie du lac Stony comprise entre l'île Juniper et l'île Big Otter, à partir du quai public de l'île Juniper en direction du sud-est sur une distance d'environ 400 m
22.	That part of Big Bob Channel from North River Point, Bobcaygeon to above Cottage Point, Bobcaygeon (km 221.12 - 224.02)	9	La partie du chenal Big Bob qui s'étend de la pointe de North River, à Bobcaygeon, jusqu'en amont de la pointe Cottage, à Bobcaygeon (km 221,12 à 224,02)
23.	That part of the Scugog River in the vicinity of Lindsay (km 250.57 - 255.89)	9	La partie de la rivière Scugog qui est dans le voisinage de Lindsay (km 250,57 à 255,89)
24.	That part of the Fenelon River from Sturgeon Lake to Cameron Lake (km 246.07 - 247.52)	9	La partie de la rivière Fenelon qui s'étend du lac Sturgeon au lac Cameron (km 246,07 à 247,52)
25.	That part of the Trent Canal from Cameron Lake to Balsam Lake (km 252.02 - 254.76)	9	La partie du canal Trent qui s'étend du lac Cameron au lac Balsam (km 252,02 à 254,76)
26.	That part of the Trent Canal from Balsam Lake to Canal Lake (km 263.29 - 273.43)	9	La partie du canal Trent qui s'étend du lac Balsam au lac Canal (km 263,29 à 273,43)
27.	That part of the Talbot River from Canal Lake to Talbot Dam (km 281.47 - 287.59)	9	La partie de la rivière Talbot qui s'étend du lac Canal au barrage Talbot (km 281,47 à 287,59)
28.	That part of the Talbot River from Talbot Dam to Lake Simcoe (km 287.59 - 293.22)	9	La partie de la rivière Talbot qui s'étend du barrage de retenue Talbot au lac Simcoe (km 287,59 à 293,22)
29.	That part of Lake Simcoe in the vicinity of Atherly Narrows (km 317.68 - 318.49)	9	La partie du lac Simcoe qui est dans le voisinage de la passe Atherly (km 317,68 à 318,49)
30.	That part of the Trent Canal from Lake Couchiching to Sparrow Lake (km 334.74 - 344.40)	12	La partie du canal Trent qui s'étend du lac Couchiching au lac Sparrow (km 334,74 à 344,40)
31.	That part of Sparrow Lake in the vicinity of Grand View Point (km 346.97 - 347.62)	9	La partie du lac Sparrow qui est dans le voisinage de la pointe Grand View (km 346,97 à 347,62)
32.	That part of the Severn River in the vicinity of First Cut, also called Sparrow Lake Chute (km 352.93 - 353.41)	9	La partie de la rivière Severn qui est dans le voisinage de First Cut, également appelée chute du Sparrow Lake (km 352,93 à 353,41)
33.	That part of the Severn River in the vicinity of Second Cut, also called McDonald's Cut (km 355.99 - 356.47)	9	La partie de la rivière Severn qui est dans le voisinage de Second Cut, également appelé passage McDonald's (km 355,99 à 356,47)
34.	That part of the Severn River in the vicinity of Hydro Glen (km 356.31 - 358.40)	9	La partie de la rivière Severn qui est dans le voisinage de Hydro Glen (km 356,31 à 358,40)
35.	That part of the Severn River in the vicinity of Severn Falls (km 366.29 - 366.93)	9	La partie de la rivière Severn qui est dans le voisinage de Severn Falls (km 366,29 à 366,93)
36.	That part of the Severn River in the vicinity of Little Chute (km 375.46 - 376.58)	9	La partie de la rivière Severn qui est dans le voisinage de Little Chute (km 375,46 à 376,58)
37.	That part of the narrows between Gouette Island and the mainland (km 383.51 - 384.15)	9	La partie de la passe comprise entre l'île Gouette et la terre ferme (km 383,51 à 384,15)
38.	That part of Little Lake from the vicinity of Calf Island to Port Severn (km 386.24 - 387.05)	9	La partie du lac Little qui s'étend de l'île Calf jusqu'à Port Severn (km 386,24 à 387,05)
39.	That part of the Severn River from the Port Severn Lock (km 387.07) to the Hwy. 69 bridge (km 387.44)	9	La partie de la rivière Severn qui s'étend de l'écluse de Port Severn (km 387,07) au pont de la route 69 (km 387,44)
40.	That part of the Severn River from the upper limit of the Big Chute Marine Railway for approximately 1006 m to the charted location of starboard buoy S. 106.	9	La partie de la rivière Severn comprise entre la limite supérieure du Big Chute Marine Railway et l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée de tribord S. 106, qui se trouve à une distance d'environ 1 006 mètres
41.	That part of the Otonabee River from the approach wall below Lock 24 (Douro Lock) to the upper approach wall at Lock 25 (Sawer Creek Lock), (km 153.36 - 156.65).	9	La partie de la rivière Otonabee depuis le mur d'approche aval de l'écluse 24 (Douro Lock) jusqu'au mur d'approche amont supérieur de l'écluse 25 (Sawer Creek Lock), (km 153,36 à 156,65).
42.	That part of the main channel in the vicinity of Hells Gate from an unnamed island near buoy C178 to the tip of Hitchins Island, (km 176.46 - 177.74).	9	La partie du chenal principal dans le voisinage de Hells Gate entre une île sans nom, près de la bouée C178, et la pointe de l'île Hitchins, (km 176,46 à 177,74).
43.	That part of the Gannon Narrows, (km 208.98 - 210.43).	12	La partie du passage Gannon, (km 208,90 à 210,43).

Rideau Canal Area

Région du canal Rideau

1.	That part of the Rideau Canal from the upstream side of the Plaza Bridge near the Ottawa Locks to the downstream entrance to Hogs Back Locks (km 0.35 - 8.45)	9	La partie du canal Rideau qui s'étend du côté en amont du pont Plaza, à proximité des écluses d'Ottawa, jusqu'à l'entrée en aval des écluses Hogs Back (km 0,35 à 8,45)
2.	That part of the Rideau Canal immediately upstream and downstream of the Manotick Bridge (km 25.35 - 26.28)	12	La partie du canal Rideau qui est immédiatement en amont et en aval du pont de Manotick (km 25,35 à 26,28)
3.	That part of the Rideau River in the vicinity of a marina south of Collins Point, Rideau Twp., Carleton County (km 30.6 - 31.4)	12	La partie de la rivière Rideau près d'une marina située au sud de la pointe Collins, canton de Rideau, comté de Carleton (km 30,6 à 31,4)
4.	That part of the Rideau Canal immediately upstream of "The Catchall" in the Rideau River to the downstream entrance to Burritts Rapids Lock (km 59.06 - 62.65)	12	La partie du canal Rideau immédiatement en amont du chenal «The Catchall» dans la rivière Rideau qui s'étend jusqu'à l'entrée en aval de l'écluse Burritts Rapids (km 59,06 à 62,65)
5.	That part of the Rideau River from the upstream entrance to Burritts Rapids Lock to immediately upstream of Burritts Rapids Island (km 62.65 - 64.78)	9	La partie de la rivière Rideau qui s'étend de l'entrée en amont de l'écluse Burritts Rapids jusqu'aux eaux immédiatement en amont de l'île Burritts Rapids (km 62,65 à 64,78)
6.	That part of the Rideau Canal between Lower Nicholson's Lock (No. 18) and the approach channel above Upper Nicholson's Lock (No. 19) (km 67.32 - 68.11)	9	La partie du canal Rideau comprise entre l'écluse inférieure Nicholson's (n° 18) et le chenal d'accès en amont de l'écluse supérieure Nicholson's (n° 19) (km 67,32 à 68,11)
7.	That part of the Rideau Canal cut upstream of the Merrickville locks (km 71.86 - 72.61)	9	La partie du passage du canal Rideau en amont des écluses de Merrickville (km 71,86 à 72,61)
8.	That part of the Rideau Canal cut upstream of Kilmarnock Lock (km 84.81 - 85.30)	9	La partie du passage du canal Rideau en amont de l'écluse de Kilmarnock (km 84,81 à 85,30)
9.	That part of the Rideau Canal cut above Edmonds Lock (km 90.44 - 90.64)	9	La partie du passage du canal Rideau en amont de l'écluse Edmonds (km 90,44 à 90,64)
10.	That part of the Rideau River beginning near the downstream entrance to Old Slys Lock to the CNR Bascule Bridge immediately above the upstream entrance to Smiths Falls Detached Lock (km 90.77 - 95.06)	9	La partie de la rivière Rideau commençant à proximité de l'entrée en aval de l'écluse Old Slys et s'étendant jusqu'au pont basculant du CN, situé immédiatement au-dessus de l'entrée en amont de l'écluse détachée de Smiths Falls (km 90,77 à 95,06)
11.	That part of the Rideau Canal consisting of the cut at Poonamalie Lock (km 97.45 - 99.17)	9	La partie du canal Rideau qui comprend le passage à l'écluse Poonamalie (km 97,45 à 99,17)
12.	That part of the Tay Canal between the upstream and the downstream entrances to the Canal cut at Beveridges Locks (km 105.73 - 107.99)	9	La partie du canal Tay comprise entre les entrées en amont et en aval du passage du canal aux écluses Beveridges (km 105,73 à 107,99)
13.	That part of the Tay Canal from immediately downstream of the Craig Street Bridge to the upstream end of the Canal basin at Gore Street in the Town of Perth (km 114.96 - 115.74)	9	La partie du canal Tay s'étendant du côté immédiatement en aval du pont de la rue Craig jusqu'à l'extrémité en amont du bassin du canal, à la rue Gore, dans la ville de Perth (km 114,96 à 115,74)
14.	That part of the Lower and Big Rideau lakes in the vicinity of Rideau Ferry bounded by lines drawn parallel to the Rideau Ferry bridge at a distance of 535 m downstream and 650 m upstream from the centre line of that bridge	9	La partie des lacs Lower Rideau et Big Rideau, près de Rideau Ferry, délimitée par des lignes parallèles au pont de Rideau Ferry à une distance de 535 m en aval et de 650 m en amont à partir de la ligne médiane de ce pont
15.	The approaches to Adams Lake (Lot 3, Concession V, North Burgess Twp., Lanark County) commencing from a line drawn from headland to headland at the channel entrance from Big Rideau Lake, northwesterly to the beginning of Adams Lake, a distance of 300 m	9	Les approches du lac Adams (lot 3, concession V, canton de North Burgess, comté de Lanark) qui s'étendent à partir d'une ligne tracée de pointe en pointe vers le nord-ouest, de l'entrée du chenal du lac Big Rideau jusqu'au début du lac Adams, sur une distance de 300 m
16.	That entrance to Hoggs Bay on Rideau Lake, commencing from a line drawn in a southwesterly direction from the southerly tip of Island No. 228 to the mainland to the boat launching ramp in Murphy's Point Provincial Park	9	L'entrée de la baie Hoggs du lac Rideau, qui s'étend d'une ligne tirée au sud-ouest à partir de l'extrémité sud de l'île n° 228 vers la terre ferme en direction de la rampe de mise à l'eau de bateaux du parc provincial Murphy's Point
17.	That part of the Rideau Canal side channel to Portland between the north and south ends of Fancy Free Island	12	La partie du chenal latéral du canal Rideau allant vers Portland, comprise entre les extrémités nord et sud de l'île Fancy Free

18.	That part of Big Rideau Lake, south of Colonel By Island, formerly known as Livingston Island and adjacent to Long Island	9	La partie du lac Big Rideau, au sud de l'île du Colonel By, autrefois appelée île Livingston et adjacente à l'île Long
19.	That part of the Rideau Canal side channel to Westport, in the vicinity of the public wharf in the Village of Westport (km 137.0 - 137.32)	9	La partie du chenal latéral du canal Rideau allant vers Westport qui est dans le voisinage du quai public, dans le village de Westport (km 137,0 à 137,32)
20.	That part of the Rideau Canal consisting of the Canal cut at Newboro Locks (km 133.90 - 136.38)	9	La partie du canal Rideau qui comprend le passage aux écluses de Newboro (km 133,90 à 136,38)
21.	That part of the Rideau Canal from the north end of Goat Island to the south entrance to the Elbow Channel (km 140.42 - 140.93)	9	La partie du canal Rideau comprise entre l'extrémité nord de l'île Goat et l'entrée sud du chenal Elbow (km 140,42 à 140,93)
22.	That part of the Rideau Canal from a point off the northeast end of Scott Island to a point off the southwest end of Scott Island at the Isthmus (km 141.93 - 142.27)	9	La partie du canal Rideau qui s'étend d'un point au large de l'extrémité nord-est de l'île Scott jusqu'à un point de l'isthme au large de l'extrémité sud-ouest de l'île Scott (km 141,93-142,27)
23.	That part of the Rideau Canal from the north end of Rocky Island in Indian Lake to the downstream entrance to the Canal cut at Chaffeys Lock (km 143.79 - 145.32)	9	La partie du canal Rideau qui s'étend de l'extrémité nord de l'île Rocky dans le lac Indian jusqu'à l'entrée en aval du passage du canal à l'écluse Chaffeys (km 143,79 à 145,32)
24.	That part of the Rideau Canal from Freed Island in Sand Lake to a point between Hog Island and Goose Island in Whitefish Lake (km 153.88 - 156.59)	9	La partie du canal Rideau qui s'étend de l'île Freed dans le lac Sand, jusqu'à un point situé entre l'île Hog et l'île Goose dans le lac Whitefish (km 153,88 à 156,59)
25.	That part of Little Cranberry Lake from the upstream entrance to Murphy's Narrow to Haskins Point (km 159.94 - 162.75)	12	La partie du lac Little Cranberry qui s'étend de l'entrée en amont de la passe Murphy's jusqu'à la pointe Haskins (km 159,94 à 162,75)
26.	That part of the Rideau Canal side channel to Seeley's Bay between the junction of the main channel and the branch channel to the public wharf at Seeley's Bay (km 162.35 - 163.40)	12	La partie du chenal latéral du canal Rideau allant vers la baie Seeley's comprise entre la jonction du chenal principal avec le chenal de dérivation et le quai public de la baie Seeley's (km 162,35 à 163,40)
27.	That part of the Cataraqui River from "The Round Tail" at the southern exit from Cranberry Lake to the northern entrance to the River Styx (km 170.91 - 178.19)	9	La partie de la rivière Cataraqui qui s'étend de «The Round Tail» à la sortie sud du lac Cranberry jusqu'à l'entrée nord de la rivière Styx (km 170,91 à 178,19)
28.	That part of the Rideau Canal from Charon Point to Harriet Point (km 187.33 - 188.13)	12	La partie du canal Rideau qui s'étend de la pointe Charon à la pointe Harriet (km 187,33 à 188,13)
29.	That part of the Cataraqui River from the downstream entrance to Kingston Mills Lock to the downstream side of the piers of the high-level bridge at Hwy. 401 (km 191.53 - 192.41)	9	La partie de la rivière Cataraqui qui s'étend de l'entrée en aval de l'écluse Kingston Mills jusqu'à l'extrémité en aval des jetées du point surélevé de la route 401 (km 191,53 à 192,41)
30.	That part of big Rideau Lake at Portland Harbour and Mill Bay lying within an area enclosed by the shoreline and a line drawn from Amis Point to the south end of Sheep Island and from Sheep Island to the mainland at Mill Bay.	9	La partie du lac Big Rideau au port de Portland et la baie Mill, située dans une zone délimitée par la berge et une ligne tirée à partir de la pointe Amis jusqu'à l'extrémité sud de l'île Sheep, et de l'île Sheep à la terre ferme en direction de la baie Mill.
Chatham Area		Région de Chatham	
1.	The Sydenham River from its junction with the Chenal Ecarté to Libby Street in the Town of Wallaceburg	8	La rivière Sydenham, du point où elle conflue avec le chenal écarté jusqu'à la rue Libby dans la ville de Wallaceburg
2.	The Chenal Ecarté from its junction with the St. Clair River to its junction with Lake St. Clair	8	Le chenal écarté, du point où il conflue avec la rivière Sainte-Claire au point où il se jette dans le lac Sainte-Claire
3.	The Johnston Channel from its junction with the Chenal Ecarté to Lat. 42°34'N	8	Le chenal Johnston, du point où il conflue avec le chenal écarté jusqu'à 42°34' de latitude nord
4.	That part of the Sydenham River from Libby Street to McKee Street and 16th side road, Town of Wallaceburg	8	La partie de la rivière Sydenham qui s'étend de la rue Libby à la rue McKee au 16 ^e chemin de traverse, dans la ville de Wallaceburg
5.	The Thames River from its junction with McGregor Creek to its junction with Lake St. Clair	8	La rivière Thames, du point où elle conflue avec le ruisseau McGregor au point où elle se jette dans le lac Sainte-Claire

6.	That part of the Detroit River that is inland waters within Peche Island Provincial Park, enclosed by the following positions: beginning at a point on shore at approximately 42°20'35"N, 82°55'44"W, to 42°20'37"N, 82°55'46"W, to 42°20'39"N, 82°55'36"W, to 42°20'42"N, 82°55'32"W, to another point on shore at approximately 42°20'43"N, 82°55'28"W	6	La partie de la rivière Détroit faisant partie des eaux internes du parc provincial Pêche Island et délimitée par les coordonnées suivantes : à partir d'un point de la rive située approximativement à 42°20'35"N et 82°55'44"O, de là à 42°20'37"N et 82°55'46"O, de là à 42°20'39"N et 82°55'36"O, de là à 42°20'42"N et 82°55'32"O, de là à un autre point de la rive situé approximativement à 42°20'43"N et 82°55'28"O
7.	That part of the Ruscom River from its junction with the CPR right-of-way to the mouth of that River	9	La partie de la rivière Ruscom qui s'étend de sa jonction avec l'emprise de la voie ferrée du Canadien Pacifique jusqu'à son embouchure
8.	That part of Cedar Creek from the eastern limit of Lot 17 to the western limit of Lot 19, Western Division, Gosfield South Twp., Essex County	9	La partie du ruisseau Cedar qui s'étend de la limite est du lot 17 à la limite ouest du lot 19, division de l'ouest, canton de Gosfield South, comté d'Essex
9.	That part of Cedar Creek from its intersection with Heritage Road, east to its intersection with 3rd Blvd., on Cedar Island Drive and the channel between Heritage Road and Cedar Island Road that leads to the public boat ramp from that Creek	6	La partie du ruisseau Cedar qui s'étend de son intersection avec le chemin Heritage, à l'est, jusqu'à son intersection avec le 3 ^e boulevard, sur la promenade Cedar Island, et le chenal entre le chemin Heritage et le chemin Cedar Island qui mène à la rampe publique de mise à l'eau de bateaux
10.	That part of Lake Erie fronting the Town of Leamington from the Federal Public Dock to the eastern boundary of the Leamington Marina (see Note 1)	7	La partie du lac Érié située devant la ville de Leamington, du quai public fédéral jusqu'aux limites est de la marina de Leamington (voir note 1)
London Area		Région de London	
1.	That part of the Thames River from Springbank Dam to the Hutton/Wonderland Road Bridge crossing	8	La partie de la rivière Thames qui s'étend du barrage Springbank jusqu'à la traversée du pont-route Hutton-Wonderland
2.	That part of Kettle Creek from King George Bridge north to the village limit of Port Stanley, Southwold Twp., Elgin County	9	La partie du ruisseau Kettle qui s'étend du pont King George en direction nord jusqu'à la limite du village de Port Stanley, canton de Southwold, comté d'Elgin
3.	That part of Catfish Creek from the mouth of the creek at Lake Erie upstream to a municipal bridge known as the Jamestown crossing a distance of approximately 5.59 km all within Malahide Twp., Elgin County	6	La partie du ruisseau Catfish de son embouchure au lac Érié en amont sur une distance d'environ 5,59 km, jusqu'au pont municipal connu sous le nom de jonction Jamestown, située dans le canton de Malahide, comté d'Elgin
Niagara-Simcoe Area		Région de Niagara-Simcoe	
1.	That part of Black Creek from the mouth of that Creek at the Niagara River to a point 2.4 km south at the bridge at the Queen Elizabeth Way	6	La partie du ruisseau Black qui s'étend de son embouchure, dans la rivière Niagara, jusqu'à un point situé à 2,4 km au sud du pont de la route Queen Elizabeth
2.	That part of Black Creek (City of Nanticoke, Regional Municipality of Haldimand-Norfolk) from its juncture with the Lynn River, upstream to the Black Creek Bridge, between Concessions I and II, former Twp. of Woodhouse	6	La partie du ruisseau Black, (ville de Nanticoke, municipalité régionale de Haldimand-Norfolk), qui s'étend de sa jonction avec la rivière Lynn en amont jusqu'au pont Black Creek, situé entre les concessions I et II, dans l'ancien canton de Woodhouse
3.	That part of the Welland River from the mouth of that River at the Niagara River to a point 160 m west of the Greater Niagara Boating Club	12	La partie de la rivière Welland qui s'étend de son embouchure, dans la rivière Niagara, jusqu'à un point situé à 160 m à l'ouest du club nautique «Greater Niagara Boating Club»
4.	That part of the Lynn River (City of Nanticoke, Regional Municipality of Haldimand-Norfolk) from the northern limit of Federal Harbour in the City of Nanticoke, upstream to Misner's Dam	5	La partie de la rivière Lynn, (ville de Nanticoke, municipalité régionale de Haldimand-Norfolk), qui s'étend de la limite nord du port fédéral de la ville de Nanticoke jusqu'en amont du barrage Misner's

Toronto Area			Région de Toronto		
1.	That part of the Credit River in Toronto Twp., lying between the mouth of that river and the Queen Elizabeth Way	6		La partie de la rivière Credit, dans le canton de Toronto, que s'étend de son embouchure jusqu'à la route Queen Elizabeth	
2.	That part of Lake Ontario only within 150 m of shore, between the westerly projections of the R.C. Harris Water Filtration Plant and the mouth of the Rouge River	9		La partie du lac Ontario constituant une zone de 150 m à partir de la rive entre la ligne de prolongation ouest de l'usine de filtration d'eau R.C. Harris et l'embouchure de la rivière Rouge	
3.	That part of Lake Ontario only within 150 m of shore between the mouth of Etobicoke Creek and the mouth of the Humber River	9		La partie du lac Ontario constituant une zone de 150 m à partir de la rive entre l'embouchure du ruisseau Etobicoke et celle de la rivière Humber	
4.	That part of Wilcox Lake in Whitchurch Twp., York County, lying between Lat. 43°56'35"N and Lat. 43°57'00"N, and between Long. 79°25'00"W and Long. 79°26'50"W, except for the "no boating" area	9		La partie du lac Wilcox, dans le canton de Whitchurch, comté de York, comprise entre les latitudes 43°56'35"N et 43°57'00"N et les longitudes 79°25'00"O et 79°26'50"O, à l'exception de la zone interdite aux bateaux	
5.	Bronte Harbour and that part of Twelve Mile Creek from Bronte Harbour upstream to a point 1.7 km from Lake Ontario, all lying in the town of Oakville	9		Le port de Bronte et la partie du ruisseau Twelve Mile qui s'étend du port de Bronte en amont jusqu'à un point situé à 1,7 km du lac Ontario, le tout étant situé dans la ville d'Oakville	
6.	Oakville Harbour and that part of Sixteen Mile Creek from Oakville Harbour upstream to a point 3.2 km from Lake Ontario, all lying in the town of Oakville	9		Le port d'Oakville et la partie du ruisseau Sixteen Mile qui s'étend du port d'Oakville en amont jusqu'à un point situé à 3,2 km du lac Ontario, le tout étant situé dans la ville d'Oakville	
Kingston-Cornwall Area			Région de Kingston-Cornwall		
1.	That part of Old Mill Creek flowing through parts of Lots 23, 24 and 25, Concession IX of Bastard Twp., Leeds County, from Hwy. 42 to its confluence with Lower Beverly Lake	9		La partie du ruisseau Old Mill traversant des sections des lots 23, 24 et 25, dans la concession IX du canton de Bastard, comté de Leeds, qui s'étend de la route 42 jusqu'au point de confluence avec le lac Lower Beverly	
2.	That part of Raisin River in the Twp. of Charlottenburg, County of Glengarry, from a point 45 m south of Hwy. 2 bridge, extending in a northwesterly direction upstream to the westerly limits of Lot V, Concession 1 SSR	9		La partie de la rivière Raisin, dans le canton de Charlottenburg, comté de Glengarry, qui s'étend vers le nord-ouest en amont d'un point situé à 45 m au sud du pont de la route 2 jusqu'à la limite ouest du lot V de la concession 1 SSR	
3.	That part of Collins Bay in Kingston Twp., lying northeast of a line connecting the boundary between Lots 1 and 2 in Concessions I and II of that Township	9		La partie de la baie Collins comprise dans le canton de Kingston et s'étendant au nord et à l'est de la ligne joignant la limite entre les lots 1 et 2 des concessions I et II de ce canton	
4.	That part of the St. Lawrence River known locally as the Canadian Middle Channel, commencing at easterly extremity of Wood Island at the charted location of red spar buoy H-16, thence southwesterly along that Channel between Ash and Wallace Islands to the southwesterly extremity of Ash Island at the charted location of green spar buoy H-17	18		La partie du fleuve Saint-Laurent connue localement sous le nom de Canadian Middle Channel qui commence à l'extrémité est de l'île Wood à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée à espar rouge H-16, puis, de là, en direction sud-ouest le long de ce chenal entre les îles Ash et Wallace jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Ash à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée à espar verte H-17	
5.	That part of the St. Lawrence River known as Lost Channel, commencing at the eastern end of Lost Channel to the north of Sunset Island, thence southwesterly along Lost Channel to the south of Georgina Island under the Thousand Islands International Bridge, thence between Constance Island and Isle 92, thence between Rabbit and Tom Thum Islands, thence west-southwesterly between Hill and Wallace Islands to the north of Needle Island and thence between Palm and Butts Islands and terminating at the southwesterly extremity of Butts Island	15		La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Lost Channel qui commence à l'extrémité est du Lost Channel au nord de l'île Sunset, puis, de là, en direction sud-ouest le long du Lost Channel jusqu'au sud de l'île Georgina en passant sous le pont international des Mille-îles, puis, de là, entre les îles Constance et 92, puis de là, entre les îles Rabbit et Tom Thum, puis, de là, en direction ouest-sud-ouest, entre les îles Hill et Wallace jusqu'au nord de l'île Needle, puis, de là, entre les îles Palm et Butts pour se terminer à l'extrémité sud-ouest de l'île Butts	

6.	That part of the St. Lawrence River commencing at a point between the northern extremities of Pine and Reveille Islands, thence southerly, thence west-southwesterly between Weiser and Kittner Islands, Carnegie and Hill Islands, and Reciprocity and Hill Islands, thence under the Thousand Islands International Bridge, thence between Trois and Hill Islands, thence along Bensons Rift between Rabbit and Hill Islands and terminating at the westerly extremity of Rabbit Island	9	La partie du fleuve Saint-Laurent qui commence à un point situé entre les extrémités nord des îles Pine et Reveille, puis de là, en direction sud, puis, de là, en direction ouest-sud-ouest entre les îles Weiser et Kittner, les îles Carnegie et Hill, les îles Reciprocity et Hill, puis sous le pont international des Mille-îles, puis, de là, entre les îles Trois et Hill, puis le long du chenal Bensons entre les îles Rabbit et Hill pour se terminer à l'extrémité ouest de l'île Rabbit
7.	That part of the St. Lawrence River known as the Needles Eye, between the southerly shore of Needle Island and the westerly extremity of Hill Island	9	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Needles Eye comprise entre la rive sud de l'île Needle et l'extrémité ouest de l'île Hill
8.	That part of the St. Lawrence River known as the Gananoque Narrows, commencing at a line between Princess Charlotte and Blueberry Islands at the charted location of green spar buoy J1, thence northwesterly between Prince Regent Green Light L.L. 365 and the Gananoque Narrows East Red Light L.L. 364.9, thence westerly between the charted location of red spar buoy J2 and Prince Regent Island to a point midway between the Gananoque Narrows West Light L.L. 365.2 and the shore of Prince Regent Island	15	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Gananoque Narrows qui commence sur une ligne tracée entre les îles Princess Charlotte et Blueberry à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée à espar verte J1, puis, de là, en direction nord-ouest entre le feu vert de Prince Regent (L.F. n° 365) et le feu rouge à l'est de Gananoque Narrows (L.F. n° 364,9), puis, de là, en direction ouest entre l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée à espar rouge J2 et l'île Prince Regent jusqu'à un point situé à mi-distance entre le feu ouest de Gananoque Narrows (L.F. n° 365,2) et la rive de l'île Prince Regent
9.	That part of the St. Lawrence River commencing at a point 100 m north of the charted location of red spar buoy JE10 between Hay and Forsyth Islands thence southerly between the charted location of red spar buoy I-2 and Hay Island, thence southwesterly between the charted locations of red spar buoy JE14 and green spar buoy JE13	24	La partie du fleuve Saint-Laurent qui commence à un point situé à 100 m au nord de l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée à espar rouge JE10, entre les îles Hay et Forsyth, puis, de là, en direction sud entre l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée à espar rouge I-2 et l'île Hay, puis, de là, en direction sud-ouest entre les emplacements indiqués sur la carte de la bouée à espar rouge JE14 et de la bouée à espar verte JE13
10.	That part of the St. Lawrence River known as Wanderers Channel commencing at a line between White Calf Island and the charted location of green spar buoy JE-8, thence west-southwesterly between Little White Calf Island and Island D, thence between Water Lily and Burnt Islands, thence between Stonestrow and Pitchpine Islands, thence between Lindsay and Sagastaweka Islands, thence along the northerly shore of Bostwick Island between Bostwick and Indiana Islands and terminating on a line between the southwesterly extremities of Aubrey and Mermaid Islands	9	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Wanderers Channel qui commence à une ligne tracée entre l'île White Calf et l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée à espar verte JE-8, puis de là, en direction ouest-sud-ouest, entre les îles Little White Calf et D, puis, de là, entre les îles Water Lily et Burnt, puis, de là, entre les îles Stonestrow et Pitchpine, puis, de là, entre les îles Lindsay et Sagastaweka, puis, de là, le long de la rive nord de l'île Bostwick entre les îles Bostwick et Indiana pour se terminer à une ligne tracée entre les extrémités sud-ouest des îles Aubrey et Mermaid
11.	Graham Lake in the Twp. of Front of Yonge, Leeds County (see Note 2)	50	Lac Graham, canton de Front of Yonge, comté de Leeds (voir note 2)
12.	Graham Lake in the Twp. of Front of Yonge, Leeds County (see Note 3)	8	Lac Graham, canton de Front of Yonge, comté de Leeds (voir note 3)
13.	That part of the St. Lawrence River known as Raft Narrows, extending westerly between Club Island and the mainland, thence between Hill Island and the mainland to a point under the Ivy Lea International Bridge (see Note 4)	40	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Raft Narrows qui s'étend vers l'ouest entre l'île Club et le continent, puis, de là, entre l'île Hill et le continent jusqu'à un point situé sous le pont international Ivy Lea (voir note 4)
14.	That part of the St. Lawrence River known as Canadian Small Vessel Channel commencing at the charted location of green spar buoy U-17 and extending southwesterly between Goose and Grenadier Islands, thence between Van Buren and Grenadier Islands, thence between Tar and Grenadier Islands, thence between Tar and Buck Islands, thence between Tar and Little Grenadier Islands, thence between Tar and Doctor Islands and terminating at the flashing intermittent red light all located within the positions 44°22'46"N, 75°55'20"W (see Note 4)	40	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Canadian Small Vessel Channel qui commence à l'emplacement indiqué sur la carte de la bouée à espar verte U-17, puis, de là, en direction sud-ouest entre les îles Goose et Grenadier, puis, de là, entre les îles Van Buren et Grenadier, puis, de là, entre les îles Tar et Grenadier, puis, de là, entre les îles Tar et Buck, puis, de là, entre les îles Tar et Little Grenadier, puis, de là, entre les îles Tar et Doctor pour se terminer au feu à éclats rouge intermittents, le tout étant entièrement compris entre les positions 44°22'46"N et 75°55'20"O (voir note 4)

THE CANADIAN AIDS TO NAVIGATION SYSTEM LE SYSTÈME CANADIEN D'AIDES À LA NAVIGATION

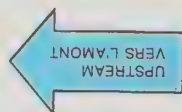
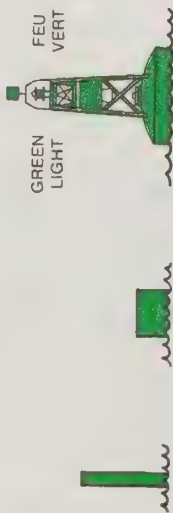
LATERAL BUOYS / BOUÉES LATÉRALES

PORT HAND
GREEN WITH ODD NUMBER

BÂBORD
VERTE AVEC NUMÉRO IMPAIR

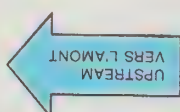
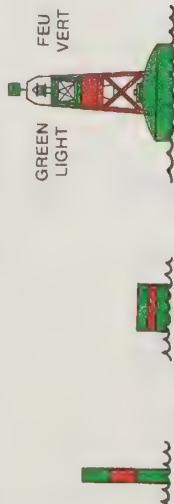
STARBOARD HAND
RED WITH EVEN NUMBER

TRIBORD
ROUGE AVEC NUMÉRO PAIR



PORT BIFURCATION
GREEN WITH ONE RED BAND

BIFURCATION BÂBORD
VERTE AVEC UNE BANDE ROUGE



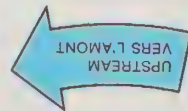
PREFERRED CHANNEL TO STARBOARD
CHENAL PRÉFÉRÉ À TRIBORD

PREFERRED CHANNEL TO PORT
CHENAL PRÉFÉRÉ À BÂBORD

FAIRWAY
RED & WHITE VERTICAL STRIPES

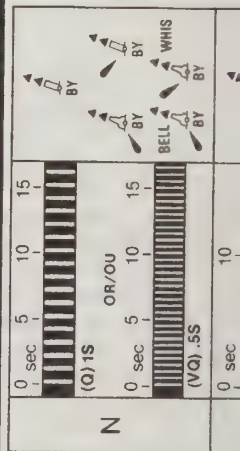


MI-CHENAL
BANDES VERTICALES ROUGES ET BLANCHES



CARDINAL BUOYS / BOUÉES CARDINALES

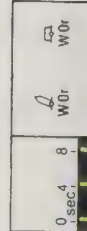
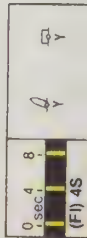
TOPMARK SHAPE HAS SIGNIFICANCE, NO NUMBERS, MAY BE LETTERED, MAY CARRY WHITE LIGHT.
FORME DU VOYANT A UNE SIGNIFICATION, NE PORTE PAS DE NUMÉRO, PEUT PORTER DES LETTRES, PEUT PORTER UN FEU BLANC.



SPECIAL BUOYS / BOUÉES SPÉCIALES

NO SHAPE SIGNIFICANCE, NO NUMBERS, MAY BE LETTERED, MAY CARRY A YELLOW LIGHT.
FORME SANS SIGNIFICATION, NE PORTE PAS DE NUMÉRO, PEUT PORTER DES LETTRES, PEUT PORTER UN FEU JAUNE.

CAUTIONARY
AVERTISSEMENT



15.	That part of the St. Lawrence River known as the Tar Island Narrows, commencing at the northeast extremity of Tar Island and extending southwesterly between Tar Island and the mainland to the southwest extremity of Tar Island (see Note 4)	40	La partie du fleuve Saint-Laurent connue sous le nom de Tar Island Narrows qui commence à l'extrémité nord-est de l'île Tar et s'étend en direction sud-ouest entre l'île Tar et le continent jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Tar (voir note 4)
16.	That part of the St. Lawrence River within the Twp. of Front of Escott, Leeds County (see Note 5)	8	La partie du fleuve Saint-Laurent située à l'intérieur du canton de Front of Escott, comté de Leeds (voir note 5)
17.	Belleville Harbour, being all those waters within the area commencing at the south-east breakwater of the Meyers Pier, proceeding westerly to the south-east point of Zwick's Centennial Park, north to the C.P.R. bridge, east to the inner harbour of Victoria Park, south along the east shore of Victoria Harbour, east along the shoreline of the Anchorage property to the Meyers Pier	9	Le port de Belleville, soit toutes les eaux s'étendant dans le secteur qui commence au brise-lames sud-est du quai Meyers, en direction ouest jusqu'à la pointe sud-est du parc Zwick's Centennial, en direction nord jusqu'à pont du C.P., en direction est jusqu'au mouillage intérieur du parc Victoria, en direction sud le long de la berge est du port Victoria et en direction est le long de la berge du mouillage appartenant au quai Meyers
Owen Sound Area		Région d'Owen Sound	
1.	That part of the Sauble River from Lake Huron to Sauble Falls in Amabel Twp., Bruce County	9	La partie de la rivière Sauble qui s'étend du lac Huron jusqu'aux chutes Sauble dans le canton d'Amabel, comté de Bruce
2.	Irish Lake, in Artemesia Twp., Grey County	40	Lac Irish, dans le canton d'Artemesia, comté de Grey
Georgian Bay Area		Région de la baie Georgienne	
1.	That part of Georgian Bay between the islands and the Honey Harbour shoreline from a point 365 m south of the day beacon at the north end of Picnic Island to a submerged rock crib at the north end of that channel known locally as the Delawana Channel, all enclosed within the following coordinates: 44°52'25"N, 79°49'24"W; 44°52'01"N, 79°49'26"W; 44°51'56"N, 79°49'33"W; 44°51'48"N, 79°49'36"W; 44°51'45"N, 79°49'40"W; 44°51'47"N, 79°49'44"W; 44°52'11"N, 79°49'48"W; 44°52'18"N, 79°49'37"W; and 44°52'20"N, 79°49'30"W	9	La partie de la baie Georgienne comprise entre les îles et le littoral du havre Honey à partir d'un point situé à 365 m au sud de la balise de jour à l'extrémité nord de l'île Picnic jusqu'au lit rocheux submergé à l'extrémité nord du chenal connu localement sous le nom de chenal Delawana, cette partie étant délimitée par les coordonnées suivantes : 44°52'25"N et 79°49'24"O; 44°52'01"N et 79°49'26"O; 44°51'56"N et 79°49'33"O; 44°51'48"N et 79°49'36"O; 44°51'45"N et 79°49'40"O; 44°51'47"N et 79°49'44"O; 44°52'11"N et 79°49'48"O; 44°52'18"N et 79°49'37"O; 44°52'20"N et 79°49'30"O
2.	That part of Key River in the vicinity of Key Harbour	9	La partie de la rivière Key qui est dans le voisinage du havre Key
3.	That part of the Main Channel lying between the rock marked by a black spar buoy off Minnehaha Point and a red day beacon south of Deer Island	9	La partie du chenal principal s'étendant du rocher marqué d'une bouée à espar noire, au large de la pointe Minnehaha, jusqu'à une balise de jour rouge placée au sud de l'île Deer
4.	That part of North Bay lying 365 m south and 640 m north of Wood Landing	9	La partie de la baie North située à 365 m au sud et à 640 m au nord de Wood Landing
5.	That part of Honey Harbour on the north side of Mermaid Island, crossing the entrance to Pratt Bay, and eastward past the eastern tip of Mermaid Island	9	La partie du havre Honey qui s'étend du côté nord de l'île Mermaid en travers de l'entrée de la baie Pratt et vers l'est dépassant l'extrémité est de l'île Mermaid
6.	The narrow channel of Twelve-Mile Bay fronting Lots 14, 15, 16, and 17, Plan M312, Twp. of Georgian Bay, Freeman Ward	9	Le chenal étroit de la baie Twelve-Mile, qui est en face des lots 14, 15, 16 et 17, plan M312, canton de la baie Georgienne, circonscription électorale de Freeman
7.	That part of the Canoe Channel lying between Squaw Island and Lots 74 and 75, Concession X, in Carling Twp.	8	La partie du chenal Canoe qui s'étend entre l'île Squaw et les lots 74 et 75 de la concession X dans le canton de Carling
8.	That part of the Ukuwaube Channel lying between Snug Island and Lot 41, Concession I in Carling Twp.	8	La partie du chenal Ukuwaube qui s'étend entre l'île Snug et le lot 41 de la concession I dans le canton de Carling
9.	That part of Georgian Bay known as the Freddy Channel and adjoining waters from the northwest extremity of Kenebec Island and Wabena Point to the northwest extremity of Portage Island	9	La partie de la baie Georgienne connue sous le nom de chenal Freddy, ainsi que les eaux adjacentes, à partir de l'extrémité nord-ouest de l'île Kenebec et de la pointe Wabena jusqu'à l'extrémité nord-ouest de l'île Portage
10.	That part of the Black River from Gloucester Pool (44°48'55"N, 79°40'34"W) to McLean Lake (44°49'00"N, 79°40'00"W)	9	La partie de la rivière Black qui s'étend de la mare Gloucester (44°48'55"N et 79°40'34"O) au lac McLean (44°49'00"N et 79°40'00"O)

11.	Entrance to Mannings Bay in Go Home Lake, Muskoka District commencing at 45°01'45"N, 79°51'22"W thence westerly a distance of approximately 100 m to 45°01'45"N, 79°51'26"W	40	Entrée dans la baie Mannings, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 45°01'45"N et 79°51'22"O, de là, vers l'ouest sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé à 45°01'45"N et 79°51'26"O
12.	Flat Rapids in Go Home Lake, Muskoka District commencing at 44°59'22"N, 79°50'10"W thence northwesterly a distance of approximately 300 m to 44°59'30"N, 79°50'20"W	40	Rapides Flat, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 44°59'22"N et 79°50'10"O, de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 300 m jusqu'à un point situé à 44°59'30"N et 79°50'20"O
13.	That part of Go Home River, Gibson Twp., commencing at 45°01'15"N, 79°51'54"W thence southwesterly a distance of approximately 2000 m to 45°00'59"N, 79°53'18"W	60	La partie de la rivière Go Home, dans le canton de Gibson, à partir d'un point situé à 45°01'15"N et 79°51'54"O, de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 2 000 m jusqu'à un point situé à 45°00'59"N et 79°53'18"O
14.	Four Seasons Bay in Go Home Lake, Muskoka District commencing at 44°59'39"N, 79°59'48"W thence northwesterly a distance of approximately 1500 m to 45°00'10"N, 79°51'42"W	60	Baie Four Seasons, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 44°59'39"N et 79°59'48"O, de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 1 500 m jusqu'à un point situé à 45°00'10"N et 79°51'42"O
15.	Haunted Narrows in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at 45°00'47"N, 79°51'22"W thence northerly a distance of approximately 100 m to 45°00'50"N, 79°51'22"W	40	Passe Haunted, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 45°00'47"N et 79°51'22"O, de là, vers le nord sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé à 45°00'50"N et 79°51'22"O
16.	That part of Go Home Lake known locally as the "New Cut", Gibson Twp., Muskoka District, commencing at 45°00'47"N, 79°50'51"W thence northwesterly a distance of approximately 100 m to 45°00'50"N, 79°50'55"W	9	La partie du lac Go Home connue localement sous le nom de «New Cut», dans le canton de Gibson, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 45°00'47"N et 79°50'51"O, de là, vers le nord-ouest sur une distance d'environ 100 m jusqu'à un point situé à 45°00'50"N et 79°50'55"O
17.	That part of Minors Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at 44°59'25"N, 79°48'30"W thence southwesterly a distance of approximately 1200 m to 44°59'10"N, 79°49'20"W	60	La partie de la baie Minors, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 44°59'25"N et 79°48'30"O, de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 1 200 m jusqu'à un point situé à 44°59'10"N et 79°49'20"O
18.	That part of Minors Bay in Go Home Lake, Muskoka District, commencing at 44°59'10"N, 79°49'20"W thence southwesterly a distance of approximately 380 m to 44°59'06"N, 79°49'35"W	40	La partie de la baie Minors, dans le lac Go Home, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 44°59'10"N et 79°49'20"O, de là, vers le sud-ouest sur une distance d'environ 380 m jusqu'à un point situé à 44°59'06"N et 79°49'35"O
19.	Echo Bay and Stumpy Bay in Go Home Lake, and part of Musquash River in Gibson Twp., all in Muskoka District commencing at 44°58'56"N, 79°50'25"W thence westerly and southerly a distance of approximately 1800 m to 44°58'12"N, 79°50'42"W	60	Baie Echo et baie Stumpy, dans le lac Go Home, et la partie de la rivière Musquash, dans le canton de Gibson, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 44°58'56"N et 79°50'25"O, de là, vers l'ouest et vers le sud sur une distance d'environ 1 800 m jusqu'à un point situé à 44°58'12"N et 79°50'42"O
20.	Keyhole Bay in Go Home Lake, Muskoka District, being all the waters within Keyhole Bay west of 45°00'11"N, 79°50'51"W	60	La baie Keyhole dans le lac Go Home, district de Muskoka, le tout étant situé dans les eaux de la baie Keyhole à l'ouest de 45°00'11"N et 79°50'51"O
21.	Heart Bay and Crystal Bay in Go Home Lake, Muskoka District, and that part of Go Home Lake lying southwesterly of Rabbit Island, Gibson Twp., Muskoka District, commencing at 45°01'00"N, 79°51'30"W thence northwesterly 500 m to 45°01'10"N, 79°51'35"W	60	Baie Heart et baie Crystal, dans le lac Go Home, district de Muskoka, et la partie du lac Go Home située au sud-ouest de l'île Rabbit, dans le canton de Gibson, district de Muskoka, à partir d'un point situé à 45°01'00"N et 79°51'30"O, de là, vers le nord-ouest sur une distance de 500 m jusqu'à un point situé à 45°01'10"N et 79°51'35"O
22.	That part of the Nottawasaga River within the Town of Wasaga Beach	50	La partie de la rivière Nottawasaga qui se trouve à l'intérieur de la municipalité de Wasaga Beach
23.	The body of water between Collins Bay and Deep Bay known as Collins Channel	8	Le plan d'eau situé entre la baie Collins et la baie Deep, connu sous le nom de Collins Channel
24.	That part of Georgian Bay known as Skerryvore Bay and the channel lying between Hunters Island and Lots 33 and 34, Concession IX, Shawanaga Twp.	8	La partie de la baie Georgienne connue sous le nom de Skerryvore Bay et le chenal qui se trouve entre l'île Hunter et les lots 33 et 34, concession IX, canton de Shawanaga

Muskoka-Parry Sound Area			Région de Muskoka-Parry Sound
1.	The part of the North Branch Muskoka River between Hunter's Bay on Lake Vernon and Fairy Lake	9	La partie de la rivière North Branch Muskoka comprise entre la baie Hunter du lac Vernon et le lac Fairy
2.	The part of the North Branch Muskoka River from Mary Lake to Fairy Lake	9	La partie de la rivière North Branch Muskoka qui s'étend du lac Mary au lac Fairy
3.	The Canal between Fairy Lake and Peninsula Lake	9	Le canal reliant le lac Fairy au lac Peninsula
4.	The part of the North Branch Muskoka River from Bracebridge Falls upstream to Mary Lake	9	La partie de la rivière North Branch Muskoka qui s'étend des chutes Bracebridge en amont jusqu'au lac Mary
5.	The part of the South Branch Muskoka River from its intersection with the North Branch Muskoka River to the northerly boundary of Concession III, of McLean Twp., except for the part of that River known as Orillia Lake	9	La partie de la rivière South Branch Muskoka qui s'étend de son intersection avec la rivière North Branch Muskoka jusqu'à la limite nord de la concession III du canton de McLean, à l'exception de la partie de la rivière connue sous le nom de lac Orillia
6.	The part of the North Branch Muskoka River from Bracebridge Falls (45°02'N, 79°18'W) to the mouth of the Muskoka River (45°02'N, 79°24'W)	25	La partie de la rivière North Branch Muskoka qui s'étend des chutes Bracebridge (45°02'00"N, 79°18'00"O) jusqu'à l'embouchure de cette rivière (45°02'00"N, 79°24'00"O)
7.	Lake Muskoka (see note 6)	9	Lac Muskoka (voir note 6)
8.	Lake Joseph (see note 6)	9	Lac Joseph (voir note 6)
9.	Lake Rosseau (see note 6)	9	Lac Rosseau (voir note 6)
10.	Little Lake Joseph (see note 6)	9	Petit lac Joseph (voir note 6)
11.	Joseph River connecting Lake Joseph to Lake Rosseau from Ames Point entrance at 45°09'58"N, 79°41'42"W to Joseph River Shoal at 45°08'28"N, 79°38'50"W (see note 7)	9*	Rivière Joseph reliant le lac Joseph au lac Rosseau; à partir de l'entrée de la pointe Ames située à 45°09'58"N et 79°41'42"O jusqu'aux hauts-fonds de la rivière Joseph situés à 45°08'28"N et 79°38'50"O (voir note 7)
12.	Shadow River	9	Rivière Shadow
13.	Indian River, including Mirror Lake, Medora Twp., Muskoka District (see note 7)	9	Rivière Indian, y compris le lac Mirror, dans le canton de Medora, district de Muskoka (voir note 7)
14.	Walker Lake, Sinclair Twp., Muskoka District	12	Lac Walker, dans le canton de Sinclair, district de Muskoka
15.	That part of the Oxtongue River in Franklin Twp., Muskoka District, from Lake of Bays upstream to Marsh's Falls on the old Highway 35	9	La partie de la rivière Oxtongue, dans le canton de Franklin, district de Muskoka, qui s'étend du Lake of Bays en amont jusqu'aux chutes de Marshs sur l'ancienne route 35
16.	That part of the Magnetawan River from the dam (45°37'N, 79°25'W) downstream to the Hwy. 11 bypass bridge (45°38'N, 79°25'W)	9	La partie de la rivière Magnetawan qui s'étend du barrage 45°37'00"N et 79°25'00"O en aval jusqu'au pont de la voie d'évitement de la route 11 (45°38'00"N et 79°25'00"O)
17.	That part of the Magnetawan River from the Hwy. 11 bridge south of Katrine, including the access creek into Doe Lake (45°34'N, 79°21'W) to the fork of the west-flowing section of that River located north of the Village of Burk's Falls	9	La partie de la rivière Magnetawan qui s'étend du pont de la route 11 au sud de Katrine, y compris le ruisseau donnant accès au lac Doe (45°34'00"N et 79°21'00"O), jusqu'à la fourche de la partie ouest de la rivière Magnetawan située au nord du village de Burk's Falls
18.	That part of the Magnetawan River fronting of the Village of Magnetawan, Chapman Twp., Parry Sound District	9	La partie de la rivière Magnetawan comprise en face du village de Magnetawan, dans le canton de Chapman, district de Parry Sound
19.	The narrows in Whitestone Lake opposite Lots 30 and 31, Concession 7, Hagerman Twp.	15	La passe étroite dans le lac Whitestone qui fait face aux lots nos 30 et 31, dans la concession 7, dans le canton de Hagerman
20.	The narrows in Whitestone Lake at the Village of Dunchurch, Lot 60, Concessions A and B	9	La passe étroite dans le lac Whitestone, au village de Dunchurch, faisant partie du lot 60, dans les concessions A et B
21.	That part of the Severn River from Wasdell Falls to the Trent-Severn Waterway below Lock 42, adjacent to Orillia Twp., Simcoe County, and the Town of Gravenhurst, Muskoka District	9	La partie de la rivière Severn qui s'étend des chutes Wasdell jusqu'à la voie navigable Trent-Severn en aval de l'écluse 42 adjacente au canton d'Orillia, comté de Simcoe et à la ville de Gravenhurst, district de Muskoka

22.	Little Lake in Baxter Twp., Muskoka District, and Tay Twp., Simcoe County (see note 1)	9	Le lac Little, dans le canton de Baxter, district de Muskoka et dans le canton de Tay, comté de Simcoe (voir note 1)
23.	The narrow channel lying between an unnamed island and Lot 34, Concession IX, Monteith Twp., Parry Sound District	9	Le chenal étroit situé entre une île sans nom et le lot 34, concession IX, dans le canton de Monteith, district de Parry Sound
24.	Healey lake, The Archipelago Twp., Parry Sound District	80	Lac Healey, dans le canton de The Archipelago, district de Parry Sound
25.	That part of Parry Sound Harbour, known locally as the "Inner Harbour", lying north of a line connecting Bob's Point and Champaigne Street, Parry Sound, Parry Sound District	9	La partie du havre de Parry Sound connue localement sous le nom de «Inner Harbour», située au nord d'une ligne reliant la pointe Bob's et la rue Champaigne, à Parry Sound, district de Parry Sound
26.	Lake of Bays (see note 8)	9	Lake of Bays (voir note 8)
27.	That part of the South Branch Muskoka River from Lake of Bays to the Baysville Dam in the village of Baysville (see Note 8)	9	La partie de la rivière South Branch Muskoka qui s'étend du Lake of Bays jusqu'au barrage de Baysville dans le village de Baysville (voir note 8)
28.	That part of Hassard Lake and Perry Lake from 400 m north of the highway bridge to 800 m south of the bridge within the Town of Kearney.	9	La partie du lac Hassard et du lac Perry à partir de 400 m au nord du pont de la route jusqu'à 800 m au sud de ce pont dans la ville de Kearney.
29.	Kahshe Lake	70	Lac Kahshe
30.	Bass Lake in Ryde Township, Muskoka District	70	Lac Bass dans le canton de Ryde, district de Muskoka
31.	Blackstone Lake in Conger Township, Parry Sound District (see Note 4)	70	Lac Blackstone dans le canton de Conger, district de Parry Sound (voir note 4)
32.	Blackstone Lake in Conger Township, Parry Sound District (see Note 8)	9	Lac Blackstone dans le canton de Conger, district de Parry Sound (voir note 8)
33.	That part of the Manitouwabing River in Lot 22, Concessions IV and V, McKellar Township, Parry Sound District.	9	La partie de la rivière Manitouwabing dans le lot 22, dans les concessions IV et V du canton de McKellar, district de Parry Sound.
Haliburton Area			Région d'Haliburton
1.	Ox Narrows, Kushhog Lake, in Stanhope Twp., Haliburton County	9	La passe étroite Ox du lac Kushhog, dans le canton de Stanhope, comté d'Haliburton
2.	The narrows between Kashagawigamog Lake and Soyers Lake, in Minden Twp., Haliburton County	9	La passe étroite entre le lac Kashagawigamog et le lac Soyers, dans le canton de Minden, comté d'Haliburton
3.	That part of the narrows between Paudash Lake in Cardiff Twp., Haliburton County, and Lower Paudash Lake, within 100 m of the McGillivray Road Bridge	8	La partie de la passe entre le lac Paudash (canton de Cardiff, comté d'Haliburton) et le lac Lower Paudash, comprise dans un rayon de 100 m du pont-route McGillivray
4.	Expansion of Horseshoe Lake, known locally as Mirror Lake, Minden Twp., Haliburton County	9	Le prolongement du lac Horseshoe, connu localement sous le nom de lac Mirror, dans le canton de Minden, comté d'Haliburton
5.	The narrows between Little Boshkung Lake in Minden Twp., and Boshkung Lake in Stanhope Twp., Haliburton County	9	La passe entre le lac Little Boshkung, dans le canton de Minden, et le lac Boshkung, dans le canton de Stanhope, comté d'Haliburton
6.	That part of the Gull River between the Stanhope Twp. and Guilford Twp. boundaries (45°02'N, 78°33'W) and Maple Lake in Stanhope Twp. (45°06'N, 78°40'W), all within Haliburton County	9	La partie de la rivière Gull comprise entre les limites des cantons de Stanhope et de Guilford (45°02'00"N et 78°33'00"O) et le lac Maple, dans le canton de Stanhope (45°06'00"N et 78°40'00"O), le tout étant situé dans le comté d'Haliburton
7.	That part of the Gull River from the bridge on Kings Hwy. 35 in Minden Twp., southerly to Gull Lake in Lutterworth Twp., all lying within Haliburton County	16	La partie de la rivière Gull qui s'étend vers le sud du pont situé sur l'autoroute 35 dans le canton de Minden jusqu'au lac Gull, dans le canton de Lutterworth, le tout étant situé dans le comté d'Haliburton
8.	That part of the Gull River from the outflow of Moore Lake in Lutterworth Twp., Haliburton County, southerly to the dam at Norland in Laxton Twp., Victoria County	16	La partie de la rivière Gull qui s'étend vers le sud de l'écoulement du lac Moore dans le canton de Lutterworth, comté d'Haliburton, jusqu'au barrage à Norland dans le canton de Laxton, comté de Victoria

9.	That part of the Gull River between Beech Lake (45°05'N, 78°42'W) and Boshkung Lake (45°04'N, 78°44'W) in Stanhope Twp., Haliburton County	9	La partie de la rivière Gull comprise entre le lac Beech (45°05'00"N et 78°42'00"O) et le lac Boshkung (45°04'00"N et 78°44'00"O) dans le canton de Stanhope, comté d'Haliburton
10.	That part of the Gull River from the bridge on Hwy. 35, southwesterly to the narrows of that River, a distance of approximately 2 km	9	La partie de la rivière Gull qui s'étend vers le sud-ouest du pont situé sur l'autoroute 35 jusqu'à la passe située sur cette rivière à une distance d'environ 2 km
Lindsay-Peterborough Area		Région de Lindsay-Peterborough	
1.	That part of the Gull River from the dam at the Village of Norland to the entrance of Shadow Lake, lying between Somerville Twp. and Laxton Twp., Victoria County	9	La partie de la rivière Gull qui s'étend du barrage dans le village de Norland jusqu'à l'entrée du lac Shadow entre le canton de Somerville et le canton de Laxton, comté de Victoria
2.	That part of the Gull River from Shadow Lake to Silver Lake, between Somerville Twp., and Bexley Twp., Victoria County	9	La partie de la rivière Gull qui s'étend du lac Shadow au lac Silver entre le canton de Somerville et le canton de Bexley, comté de Victoria
3.	That part of the Gull River from Silver Lake to Lot 41, Front Range, Somerville Twp., Victoria County	9	La partie de la rivière Gull qui s'étend du lac Silver au lot 41, premier rang, dans le canton de Somerville, comté de Victoria
4.	That part of Big Bald Lake in Harvey Twp., Peterborough County, commencing at 44°34'40"N, 78°23'00"W, then continuing northeasterly a distance of approximately 600 m to 44°35'00"N, 78°22'40"W (the Lock and Quay)	9	La partie du lac Big Bald, dans le canton d'Harvey, comté de Peterborough, qui s'étend d'un point situé à 44°34'40"N, et 78°23'00"O, et, de là, vers le nord-est sur une distance d'environ 600 m jusqu'à 44°35'00"N et 78°22'40"O (l'écluse et la jetée)
5.	That part of Pigeon Lake lying between an unnamed island and the north shore of Snake Island, a distance of approximately 535 m	9	La partie du lac Pigeon qui s'étend sur une distance d'environ 535 m entre l'île sans nom et la rive nord de l'île Snake
6.	That part of Deer Bay Creek north of Lower Buckhorn Lake, a distance of approximately 800 m, in Harvey Twp.	9	La partie du ruisseau Deer Bay qui s'étend sur une distance d'environ 800 m au nord du lac Lower Buckhorn, dans le canton d'Harvey
7.	The Catchacoma Narrows, Mississagua Lake, in Cavendish Twp., Peterborough County	9	Le passage Catchacoma au lac Mississagua, dans le canton de Cavendish, comté de Peterborough
8.	The expansion of Beaver Lake, known locally as McGuinnis Lake, and of the Cavendish Narrows in Cavendish Twp., Peterborough County	9	Le prolongement du lac Beaver, connu localement sous le nom de lac McGuinnis, et de la passe Cavendish dans le canton de Cavendish, comté de Peterborough
9.	The Cavendish Narrows in Gold Lake in Cavendish Twp., Peterborough County	9	La passe Cavendish du lac Gold dans le canton de Cavendish, comté de Peterborough
10.	That part of Catchacoma Lake lying between the mainland and the easterly side of McKee Island, in Cavendish Twp., Peterborough County	10	La partie du lac Catchacoma qui s'étend entre la terre ferme et le côté est de l'île McKee dans le canton de Cavendish, comté de Peterborough
11.	That part of the Burnt River Somerville Twp., Victoria County from Lot 11, Concessions VI and VII, to the entrance of Goose Lake, Lot 24, Concession I, all lying within Somerville Twp., Victoria County	16	La partie de la rivière Burnt (canton de Somerville, comté de Victoria) qui s'étend du lot 11 des concessions VI et VII, jusqu'à l'entrée du lac Goose, lot 24 de la concession I, dans le canton de Somerville, comté de Victoria
Lake Simcoe and Surrounding Area		Région du lac Simcoe et des alentours	
1.	That part of Lake Simcoe from the outer end of the breakwater at the development known as Lagoon City up to and including all the man-made canals in that development, located in Lots 14 and 15, Concessions IV and V, Mara Twp., Simcoe County	8	La partie du lac Simcoe qui s'étend de l'extrémité extérieure du brise-lames au lotissement connu sous le nom de Lagoon City jusqu'à et y compris tous les chenaux artificiels dans le lotissement, situés sur les lots 14 et 15, des concessions IV et V, dans le canton de Mara, comté de Simcoe
2.	That part of the Holland River from its confluence with the east branch of the Holland River, upstream approximately 400 m.	9	La partie de la rivière Holland qui s'étend du point de confluence avec le bras est de la rivière Holland, jusqu'à environ 400 m en amont.
3.	That part of the Holland River East Branch from its confluence with the Holland River to the Queensville Side Road at River Drive Park.	9	La partie du bras est de la rivière Holland qui s'étend du point de confluence avec la rivière Holland jusqu'au chemin de traverse Queensville, au parc River Drive.

4.	Pefferlaw Brook in Georgina Twp. lying between the mouth of that brook and a point 800 m below the community of Pefferlaw	9	Le ruisseau Pefferlaw, dans le canton de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'à un point situé à 800 m en aval du village de Pefferlaw
5.	Black River in Georgina Twp., lying between the mouth of that River and the Government Dock at Sutton Dam	9	La rivière Black, dans le canton de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'au quai du gouvernement au barrage Sutton
6.	Jersey River in Georgina Twp. lying between the mouth of that River and the Jersey River at Don Mills Road	9	La rivière Jersey, dans le canton de Georgina, à partir de son embouchure jusqu'à la rivière Jersey, au chemin Don Mills
7.	That part of the Canal sections south of Cook Bay that is in Georgina Twp., lying between the aforesaid area and Ravenshoe Road	9	La partie des sections de canal au sud de la baie Cook, dans le canton de Georgina, qui s'étend du secteur susmentionné jusqu'au chemin Ravenshoe
8.	That part of the Holland River from Hwy. 11 downstream approximately 1800 m.	9	La partie de la rivière Holland qui s'étend de la route 11 jusqu'à environ 1 800 m en aval.
Bancroft Area			Région de Bancroft
1.	That part of the York River between the exit from Benoir Lake and the expansion of that River immediately downstream known locally as Little Benoir Lake	9	La partie de la rivière York comprise entre la sortie du lac Benoir et le prolongement de la rivière York immédiatement en aval, connue localement sous le nom de petit lac Benoir
Pembroke Area			Région de Pembroke
1.	That part of the Madawaska River in Lot 6, Concession VII, Radcliffe Township, County of Renfrew.	8	La partie de la rivière Madawaska comprise dans le lot 6 de la concession VII dans le canton de Radcliffe, comté de Renfrew.
Sudbury Area			Région de Sudbury
1.	That part of Maskinonge Creek in Casimir Twp. lying between the mouth of that Creek and the first bridge upstream from that mouth	9	La partie du ruisseau Maskinonge, dans le canton de Casimir, qui s'étend de son embouchure jusqu'au premier pont en amont de celle-ci
North Bay Area			Région de North Bay
1.	That part of the South River that is in Nipissing Twp., lying between the west boundary of Lot 13, Concession XI, and the extension of the northwestern boundary of Concession B	9	La partie de la rivière South, dans le canton de Nipissing, comprise entre la limite ouest du lot 13 de la concession XI et le prolongement de la limite nord-ouest de la concession B
2.	That part of the La Vase River that is in West Ferris Twp., at a point lying between Riverbend Road and Lake Nipissing	9	La partie de la rivière La Vase, dans le canton de West Ferris, comprise entre le chemin Riverbend et le lac Nipissing
3.	That part of the Sturgeon River, in Springer Twp., lying between the Sunbeam Hotel-Motel and the Starlite Marina	9	La partie de la rivière Sturgeon, dans le canton de Springer, comprise entre l'hôtel-motel Sunbeam et la marina Starlite
Thunder Bay Area			Région de Thunder Bay
1.	That part of the Kaministiquia River in the City of Thunder Bay from the 20th side road downstream to the east boundary of Block L, Plan 687, City of Thunder Bay	9	La partie de la rivière Kaministiquia, dans la ville de Thunder Bay, comprise entre le 20 ^e chemin de traverse, en aval, et la limite est du bloc L, plan 687, ville de Thunder Bay
Kenora Area			Région de Kenora
1.	That part of Lake of the Woods known as Portage Bay, and Keewatin Bay north of the Hwy. 17 bridge	9	La partie du lac des Bois connue sous le nom de baie Portage et la baie Keewatin, au nord du pont de la route 17
2.	Laurensons Creek	9	Ruisseau Laurensons
Dryden Area			Région de Dryden
1.	That part of the Wabigoon River between the Duke Street Bridge and the westerly projection of Ross Street in the Town of Dryden	9	La partie de la rivière Wabigoon entre le pont de la rue Duke et un prolongement en direction ouest de la rue Ross dans la ville de Dryden

2.	That part of Robillard Lake known as Long Lake within the limits of the Town of Charlton	9	La partie du lac Robillard connue sous le nom de lac Long dans les limites de la ville de Charlton
----	--	---	--

Note 1: This restriction applies only in areas where speed limit signs are posted.

Note 2: This restriction applies only to a vessel that is 45 m or more from shore.

Note 3: This restriction applies only to a vessel that is within 45 m of the shore.

Note 4: This restriction applies only to a vessel that is 30 m or more from shore.

Note 5: This restriction applies only to a vessel that is within 30 m of the shore.

Note 6: This restriction applies only to a vessel that is within 30 m of the shore or of a dock, pier, raft, float or another vessel that is anchored, moored or under way, and does not apply to a vessel being used for water-skiing or kite flying while the water-skier or kite flyer is in the process of taking off or landing.

Note 7: This restriction applies only to a vessel that is within 30 m of the shore or a dock, pier, raft, float, or another vessel that is anchored, moored or under way.

Note 8: This restriction applies only to a vessel that is within 30 m of the shore, and does not apply to a vessel being used for water-skiing or kite flying while the water-skier or kite flyer is in the process of taking off or landing.

Note 1 : Cette restriction ne s'applique qu'aux zones où des limites de vitesse sont affichées.

Note 2 : Cette restriction ne s'applique qu'aux embarcations qui se trouvent à 45 m ou plus de la rive.

Note 3 : Cette restriction ne s'applique qu'aux embarcations qui se trouvent à moins de 45 m de la rive.

Note 4 : Cette restriction ne s'applique qu'aux embarcations qui se trouvent à 30 m ou plus de la rive.

Note 5 : Cette restriction ne s'applique qu'aux embarcations qui se trouvent à moins de 30 m de la rive.

Note 6 : Cette restriction ne s'applique qu'aux embarcations qui se trouvent à moins de 30 m de la rive ou d'un quai, d'un ponton, d'un radeau, d'une plate-forme flottante ou d'une autre embarcation mouillée, amarrée ou en mouvement et ne s'applique pas aux embarcations utilisées pour du ski nautique ou du vol à ski au moment où le skieur ou l'adepte du vol à ski est en train de décoller ou d'amerrir ou d'atterrir.

Note 7 : Cette restriction ne s'applique qu'aux embarcations qui se trouvent à moins de 30 m de la rive ou d'un quai, d'un ponton, d'un radeau, d'une plate-forme flottante ou d'une autre embarcation mouillée, amarrée ou en mouvement.

Note 8 : Cette restriction ne s'applique qu'aux embarcations qui se trouvent à moins de 30 m de la rive et elle ne s'applique pas aux embarcations utilisées pour faire du ski nautique ou du vol à ski au moment où le skieur ou l'adepte du vol à ski est en train de décoller ou d'amerrir ou d'atterrir.

SCHEDULE V / ANNEXE V

Item Article	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
1.	The North Branch Muskoka River from Bracebridge Falls to the mouth of the Muskoka River	La rivière North Branch Muskoka, à partir des chutes de Bracebridge jusqu'à l'embouchure de cette rivière
2.	Joseph River connecting Lake Joseph to Lake Rosseau from Ames point entrance at 45°09'58"N, 79°41'42"W to Joseph River Shoal at 45°08'28"N, 79°38'50"W	Rivière Joseph reliant le lac Joseph au lac Rosseau, à partir de l'entrée de la pointe Ames située à 45°09'58"N et 79°41'42"O jusqu'aux hauts-fonds de la rivière Joseph situés à 45°08'28"N et 79°38'50"O
3.	Shadow River	Rivière Shadow
4.	The South Branch Muskoka River from the intersection with the Muskoka River to Muskoka Falls	La rivière South Branch Muskoka, à partir de l'intersection avec cette rivière jusqu'aux chutes Muskoka
5.	The Indian River, with the exception of the part of that River known as Mirror Lake	La rivière Indian, à l'exception de la partie connue sous le nom de lac Mirror
6.	The narrow channel of Twelve Mile Bay fronting Lots 14, 15, 16 and 17, Plan M-312, Freeman Twp., Muskoka District	Le chenal étroit de la baie Twelve-Mile se trouvant en face des lots 14, 15, 16 et 17 du plan M-312, dans le canton de Freeman, district de Muskoka
7.	That part of the Magnetawan River fronting the Village of Magnetawan, Twp. of Chapman	La partie de la rivière Magnetawan en face du village de Magnetawan, dans le canton de Chapman
8.	That part of the Burnt River Somerville Twp., Victoria County, from Lot 11, Concessions VI and VII, to the entrance of Goose Lake, Lot 24, Concession I, all lying within Somerville Twp., Victoria County	La partie de la rivière Burnt, dans le canton de Somerville, comté de Victoria, qui s'étend du lot 11 des concessions VI et VII, jusqu'à l'entrée du lac Goose, lot 24 de la concession I, le tout étant situé dans le canton de Somerville, comté de Victoria
9.	That part of Robillard Lake known as Long Lake within the limits of the Town of Charlton	La partie du lac Robillard connue sous le nom de lac Long dans les limites de la ville de Charlton

SCHEDULE VI / ANNEXE VI

Item Article	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
1.	That part of the River Canard that lies within the Townships of Sandwich West and Anderson, Essex County	La partie de la rivière Canard comprise dans les cantons de Sandwich West et d'Anderson, comté d'Essex
2.	That part of Wilcox Lake lying between Lat. 43°56'35"N and Lat. 43°57'N and between Long. 79°25'W and Long. 79°26'50"W with the exception of the "no boating" area	La partie du lac Wilcox comprise entre les latitudes 43°56'35"N et 43°57'00"N et les longitudes 79°25'00"O et 79°26'50"O, à l'exception de la zone interdite aux bateaux
3.	That part of Lake Ontario only within 150 m of shore, between the mouth of Etobicoke Creek and the mouth of the Humber River	La partie du lac Ontario constituant une zone de 150 m à partir de la rive entre l'embouchure du ruisseau Etobicoke et celle de la rivière Humber
4.	That part of Lake Ontario only within 150 m of shore, between the westerly projections of the R.C. Harris Water Filtration Plant and the mouth of the Rouge River	La partie du lac Ontario constituant une zone de 150 m à partir de la rive entre le prolongement ouest de l'usine de filtration d'eau R.C. Harris et l'embouchure de la rivière Rouge
5.	That part of Parry Sound Harbour, known locally as the "Inner Harbour", lying north of a line connecting Bob's Point and Champaigne Street, Parry Sound, Parry Sound District	La partie du havre de Parry Sound connue localement sous le nom de «Inner Harbour», située au nord d'une ligne reliant la pointe Bob's et la rue Champaigne à Parry Sound, district de Parry Sound



Lifejackets are life savers. Please wear them.
Les gilets de sauvetage, c'est votre survie. Portez le vôtre.

BOATING AND THE LAW

TRAFFIC LAWS

Port: If a power-driven vessel approaches within this sector, maintain your course and speed with caution.

Starboard: If any vessel approaches within this sector, keep out of its way. (*Note:* This rule may not always apply if one or both vessels are sailboats.)

Stern: If any vessel approaches this sector, maintain your course and speed with caution.

For more information on rights of way, passing and lighting requirements see the Safe Boating Guide (page 44) or refer to the Collision Regulations.

REQUIRED SAFETY EQUIPMENT

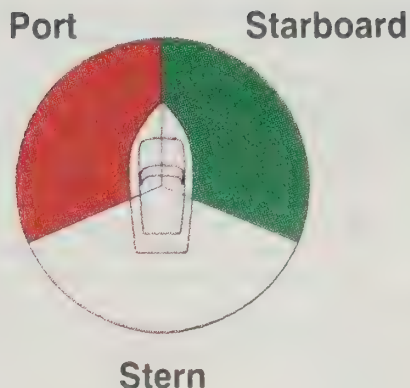
("Approved" means approved by Transport Canada)

Vessels not longer than 5.5 metres/18 feet
(*Note:* This includes rowboats and canoes)

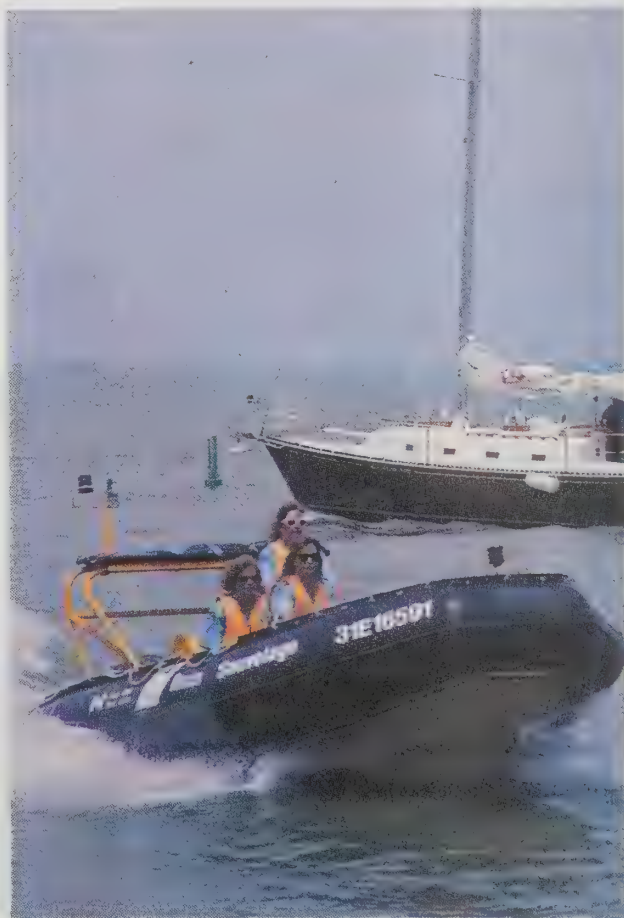
- One approved lifejacket, personal flotation device (PFD) or lifesaving cushion for each person on board.
- Two oars and rowlocks or two paddles.
- One hand-held bailer or one manual pump.
- One Class B1 fire extinguisher if the vessel has an inboard motor, fixed or built-in fuel tanks or a cooking or heating appliance that burns liquid or gaseous fuel.
- Navigation lights, if permanently fitted, that comply with the collision regulations.
- Some means of making an efficient sound signal.

Vessels longer than 5.5 metres but not longer than 8 metres/18-26 feet

- One approved lifejacket or PFD for each person on board.
- Two oars and rowlocks or two paddles or one anchor with not less than 15 m of cable, rope or chain.
- One bailer or one manual pump.



- One Class B1 fire extinguisher if the vessel is power-driven or has a cooking or heating appliance that burns liquid or gaseous fuel.
- Navigation lights, if permanently fitted, that comply with the collision regulations.
- Some means of making an efficient sound signal.
- An approved lifesaving cushion or buoyant heaving line (min. 15 m) or a life buoy 508, 610 or 762 mm in diameter.



Canadian Coast Guard –
Search and Rescue Team
Équipe de recherche et sauvetage, Garde
côtière canadienne.

LA NAVIGATION ET LA LOI

LOIS DE LA NAVIGATION

Bâbord : Si une embarcation motorisée approche de ce côté, maintenez prudemment votre cap et votre vitesse.

Tribord : Si une embarcation, quelle qu'elle soit, approche de ce côté, cédez le passage.
(Remarque : cette règle peut ne pas s'appliquer si une des embarcations est un voilier ou si les deux sont des voiliers).

Poupe : Si une embarcation, quelle qu'elle soit, approche de ce côté, maintenez prudemment votre cap et votre vitesse.

Pour de plus amples renseignements sur le droit de passage, les dépassements et les règlements régissant les feux de navigation, consultez le guide pour les petites embarcations à la page 45 ou les règlements sur les collisions.

MATÉRIEL DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE

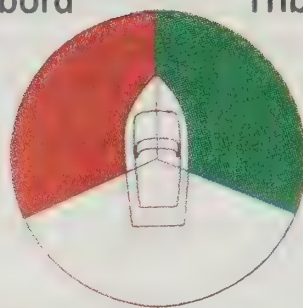
(«approuvé» signifie approuvé par Transports Canada)

Bateaux dont la longueur ne dépasse pas 5,5 mètres (18 pieds). (Remarque : Cette catégorie comprend les bateaux à rames et les canots)

- Un gilet de sauvetage, un vêtement de flottaison individuel (VFI) ou un coussin de sauvetage approuvé par personne à bord.
- Deux avirons et deux dames de nage (rowlocks) ou deux pagaies.
- Une écope (bailer) ou une pompe manuelle.
- Un extincteur de catégorie B1 si le bateau est équipé d'un moteur intérieur, installé de façon permanente, de réservoirs de carburant intégrés, d'un réchaud ou d'un appareil de chauffage à carburant liquide ou gazeux.
- Des feux de navigation qui, s'ils sont installés de façon permanente, doivent être conformes aux règlements sur les collisions.
- Un moyen quelconque d'émettre un signal sonore efficace.

Bâbord

Tribord



Poupe

Bateaux d'une longueur supérieure à 5,5 mètres mais ne dépassant pas 8 mètres (de 18 à 26 pieds).

- Un gilet de sauvetage ou un VFI approuvé par personne à bord.
- Deux avirons et deux dames de nage (rowlocks) ou deux pagaies ou une ancre avec un minimum de 15 m de câble, de corde ou de chaîne.
- Une écope (bailer) ou une pompe manuelle.
- Un extincteur de catégorie B1 s'il s'agit d'un bateau à moteur ou s'il est équipé d'un réchaud ou d'un appareil de chauffage à carburant liquide ou gazeux.
- Des feux de navigation qui, s'ils sont installés de façon permanente, doivent être conformes aux règlements sur les collisions.
- Un moyen quelconque d'émettre un signal sonore efficace.
- Un coussin de flottaison approuvé ou une ligne flottante (min. 15 m) ou une bouée de flottaison de 508, 610 ou 762 mm de diamètre.
- Six signaux pyrotechniques de détresse (voir détails dans les règlements sur les petits bâtiments ou le Guide pour les petites embarcations à la page 45).

Bateaux dont la longueur est supérieure à 8 mètres mais ne dépasse pas 12 mètres (de 26 à 40 pieds)

- Un gilet de sauvetage ou un VFI approuvé par personne à bord.
- Une ancre avec un minimum de 15 m de câble, de corde ou de chaîne.
- Une écope (bailer) et une pompe de cale manuelle.
- Un extincteur de catégorie B-II s'il s'agit d'un bateau à moteur ou s'il est équipé d'un réchaud ou d'un appareil de chauffage à carburant liquide ou gazeux.

- Six approved distress flares (consult the Small Vessel Regulations for details or Safe Boating Guide – page 44).

Vessels longer than 8 metres but not longer than 12 metres/26-40 feet.

- One approved lifejacket or PFD for each person on board.
- One anchor with 15 m (minimum) chain, cable or rope.
- One bailer and one manual bilge pump.
- One Class B-II fire extinguisher - if vessel is power driven, or has a cooking or heating appliance that burns liquid or gaseous fuel.
- Lights must comply with “Collision Regulations”.
- Sound device must comply with “Collision Regulations”.
- One approved life buoy 610 or 762 mm diameter.
- Not less than 15 m of buoyant line.
- Twelve approved distress flares.
 - six A, B, or C types, and
 - six A, B, C or D types.

Special craft such as sailboards and water scooters only need carry an approved PFD.

For more information on the minimum required safety equipment see the Safe Boating Guide (page 44).

RADIO LICENSING

All CB and VHF radios must be licensed. For details contact the Department of Communications (page 46).

CAPACITY PLATES

Every pleasure boat 5 metres long or less, powered with an outboard motor of 7.5 Kw (10 h.p.) or more must carry a plate issued

by Canada Transport stating the maximum load and power recommended for it.

Applications for these capacity plates may be obtained from any Customs Office, or Steamship Inspection Office, or from Transport Canada, Ottawa. A fee of \$2.50 is charged for the plate. (Canada Customs see page 46).

PUMP OUTS AND PORTABLE TOILETS

All pleasure boats in Ontario waters must comply with the Ontario regulations. Grey water may be pumped overboard but black water must be contained and discharged at an approved pump out facility. Grey water is sink, shower or bilge water. Black water is toilet water only. A list of pump out stations is available from the Ministry of the Environment (page 46).

Portable toilets are only allowed if secured to the boat and adapted to a deck fitting for a shore-based pump-out.

RADIO OPERATOR’S CERTIFICATE


CB operators do not require a certificate. VHF operators must pass a test to obtain a free lifetime certificate. (see Department of Communications page 46).

HARBOUR LICENSING

Some harbour commissions have a mandatory operators requirement. Toronto is one of these. Contact Toronto Harbour Commission (see page 46). Hamilton Harbour Commission does not require a licence.

BOAT LICENSING

All boats powered by motors of 10 h.p. or more must be licensed. In Ontario licences can be obtained free of charge from any Customs House (see page 46).

 <div> <div>Transport Canada</div> <div>Transports Canada</div> </div>			
RECOMMENDED MAXIMUMS FOR NORMAL OPERATION		MAXIMUMS RECOMMANDÉS POUR OPÉRATION NORMALE	
No. - N°	kW	BUILDER - CONSTRUCTEUR	
Maximum Load Charge max.		kg	Model Modèle
ADVERSE CONDITIONS REDUCE CAPACITY		LES CONDITIONS DÉFAVORABLES RÉDUISENT LA CAPACITÉ	

- Les feux de navigation doivent être conformes aux règlements sur les collisions.
- L'appareil sonore doit être conforme aux règlements sur les collisions.
- Une bouée de flottaison approuvée de 610 ou 762 mm de diamètre.
- Au moins 15 m de ligne flottante.
- Douze signaux pyrotechniques approuvés :
 - six de catégorie A, B ou C, et
 - six de catégorie A, B, C ou D.

Les personnes qui se servent de planches à voile et d'hydromotos n'ont besoin que de VFI.

Pour de plus amples renseignements sur le matériel de sécurité obligatoire, consultez le Guide pour les petites embarcations à la page 45.

LICENCE RADIO

Toutes les radios CB et VHF doivent faire l'objet d'une licence. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous au ministère des Communications (voir page 47).

PLAQUES D'IMMATRICULATION

Tout bateau de plaisance dont la longueur ne dépasse pas 5 mètres, propulsé par un moteur hors-bord de 7,5 kW (10 hp) ou plus, doit porter une plaque d'immatriculation émise par Transports Canada, précisant la charge et la puissance maximales recommandées pour le bateau en question.

On peut se procurer des demandes de plaques en s'adressant à n'importe quel poste de douane ou bureau d'inspection des navires, ou encore à Transports Canada, à Ottawa, moyennant une redevance de 2,50 \$ (voir Douanes Canada à la page 47).

INSTALLATIONS DE VIDANGE ET TOILETTES PORTATIVES

Toutes les embarcations de plaisance naviguant sur les eaux ontariennes doivent respecter les normes provinciales. L'eau grise peut être déversée dans les cours d'eau mais l'eau noire doit être déversée dans une installation de vidange approuvée. Les eaux ménagères (grises) comprennent les eaux d'évier, de douche et de cale. Les eaux-vannes (noires) proviennent des toilettes seulement. On peut obtenir la liste des installations de vidange auprès du ministère de l'Environnement (voir page 47).

La toilette portative n'est permise que si elle est fixée à l'embarcation et est munie d'un adaptateur permettant de la relier à une installation de vidange.

CERTIFICAT POUR OPÉRATEURS RADIO


Les opérateurs de CB ne sont pas tenus d'obtenir de certificat. Les opérateurs de radio VHF doivent passer avec succès un examen afin d'obtenir leur certificat gratuit, valide aussi longtemps qu'ils le désirent (voir ministère des Communications, page 47).

PERMIS PORTUAIRES

Certaines commissions portuaires, dont celle de Toronto, exigent que les plaisanciers détiennent un permis. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la commission portuaire de Toronto (voir page 47). La commission portuaire de Hamilton n'exige pas de permis.

IMMATRICULATION DES BATEAUX

Tous les bateaux propulsés par un moteur de 10 hp ou plus doivent être immatriculés. En Ontario, on peut immatriculer gratuitement un bateau en s'adressant à un poste de douane (voir page 47).



Transport Canada

Transports Canada

RECOMMENDED MAXIMUMS FOR NORMAL OPERATION		MAXIMUMS RECOMMANDÉS POUR OPÉRATION NORMALE	
No. - N°	kW	BUILDER - CONSTRUCTEUR	
Maximum Load Charge max.	kg	Model Modèle	
ADVERSE CONDITIONS REDUCE CAPACITY		LES CONDITIONS DÉFAVORABLES RÉDUISENT LA CAPACITÉ	

ALCOHOL AND BOATING DON'T MIX

FACT: Drinking while boating is punishable under the Liquor Licence Act. Operating a boat while legally impaired is a serious offence punishable under section 237 of the Criminal Code of Canada.

FACT: In Ontario it is an offence to consume alcohol in other than a residence or a licensed premise. A boat only becomes a residence when it is equipped with a head, sleeping and kitchen facilities AND it is moored, docked, anchored or hard aground.

IF YOU DRINK - DON'T OPERATE A VESSEL

WATER SKIING

In Ontario it is unlawful to operate a vessel, while towing a person on any water skis, watersled or other towed object in a manner that is dangerous to the public, or when there is not on board another responsible person keeping watch on the person being towed. Towing of this type is unlawful from one-hour after sunset until sunrise. For more information and tips on water skiing write or phone the Ontario Water Ski Association listed on page 6.

OPERATOR LICENSING

In Ontario there is no age limit or licence required for operating a pleasure craft that does not exceed 20 tons on any waterway except in special cases (see Harbour Licensing).

L'ALCOOL ET LA NAVIGATION NE FONT PAS BON MÉNAGE

FAIT : La *Loi sur les permis de vente d'alcool* interdit de consommer de l'alcool lorsqu'on conduit un bateau. La conduite d'un bateau sous l'influence de l'alcool est une infraction grave qui tombe sous le coup de l'article 237 du Code criminel du Canada.

FAIT : En Ontario, la consommation d'alcool ailleurs que dans une résidence ou un débit de boissons autorisé constitue une infraction. On considère qu'un bateau est une résidence seulement s'il est équipé d'une toilette, d'installations permettant de dormir et de faire la cuisine ET qu'il est amarré, à quai, ancré ou échoué.

SI VOUS AVEZ BU, NE CONDUISEZ PAS UN BATEAU

SKI NAUTIQUE

En Ontario, il est interdit de conduire une embarcation remorquant une personne sur des skis nautiques ou un aquaplane ou tout autre objet d'une façon qui soit dangereuse pour le public ou lorsque qu'il n'y a pas à bord d'autre personne responsable surveillant la personne remorquée. Ce type de remorquage est interdit pendant la période commençant une heure après le coucher du soleil et se terminant à l'aube. Pour plus de renseignements et conseils sur le ski nautique, écrivez ou téléphonez à l'Ontario Water Ski Association mentionnée à la page 7.

PERMIS DE PLAISANCIER

Il n'y a aucune limite d'âge pour la navigation de plaisance et les plaisanciers ne sont pas tenus de détenir un permis pour conduire un bateau de plaisance pesant au plus 20 tonnes sur les cours d'eau de l'Ontario, sauf dans certains cas précis (voir permis portuaires).

GENERAL BOATING INFORMATION REFERENCE

LAUNCHING

Launch ramps are in various locations throughout the province. Some are municipal, some provincial, some federal and some private. Many are associated with private marinas. Consult "Marinas and Harbours," below. In the Metro Toronto area, launching ramps are located at:

- (a) Humber Bay Park (Lakeshore & Parklawn Ave.)
- (b) Ashbridges Bay (at the end of Coxwell Ave.)
- (c) Palais Royal (dirt entrance to water, no parking available off Lakeshore West of Boulevard Club)
- (d) Marie Curtis Park in Mississauga at Etobicoke Creek (at boundary between Etobicoke and Mississauga)
- (e) Bluffers Park in Scarborough at the end of Brimley Road

- (f) Port Credit at the mouth of the Credit River just west of Highway #10

For more information on specific launching facilities call the Ministry of Natural Resources district office nearest to where you wish to launch. (see back cover)

TRAILERING REQUIREMENTS

Your trailer is considered a separate vehicle from your automobile. Before you use it on a street or highway, you must register it and pay the registration fee to the Ontario Ministry of Transportation.

Maximum length trailer – 35 feet

Maximum length – car and trailer – 65 feet

Maximum height – 13 1/2 feet

Maximum width – 102 inches

Should your combination of vehicles and load exceed the above limits, you must secure an Oversize Permit for its operation from the Oversize-Overweight Permit Office, Ontario Ministry of Transportation.

For more information call the Ministry of Transportation (page 48).



Looking for a place to launch? Consult a marina directory.

Vous voulez mettre votre bateau à l'eau? Consultez les répertoires des marinas.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR LA NAVIGATION

MISE À L'EAU

On trouve des rampes de mise à l'eau un peu partout dans la province. Certaines appartiennent à une municipalité, à la province, au gouvernement fédéral ou à des particuliers; bon nombre font partie de marinas privées. Reportez-vous à la section «Marinas et ports», page 43. Les rampes de mise à l'eau dans la Communauté urbaine de Toronto sont situées à :

- a) Parc Humber Bay (Lakeshore et avenue Parklawn)
- b) Baie Ashbridges (au bas de l'avenue Coxwell)
- c) Palais Royal (rampe en terre, pas de stationnement à la sortie du boulevard Lakeshore ouest, à la hauteur de Boulevard Club)
- d) Parc Marie Curtis, au ruisseau Etobicoke, à Mississauga (à la limite entre Mississauga et Etobicoke)
- e) Parc Bluffers, à Scarborough, à l'extrémité du chemin Brimley
- f) Port Credit, à l'embouchure de la rivière Credit, tout juste à l'ouest de l'autoroute 10

Pour de plus amples renseignements sur les installations de mise à l'eau, communiquez avec le bureau de district du ministère des Richesses naturelles le plus proche du lieu où vous désirez mettre votre embarcation à l'eau (voir la couverture arrière).

EXIGENCES DE REMORQUAGE

Votre remorque est considérée comme un véhicule distinct de votre automobile. Avant de la conduire dans la rue ou sur une route, vous devez la faire immatriculer et acquitter les frais d'immatriculation auprès du ministère des Transports de l'Ontario.

Longueur maximale de la remorque –
35 pieds

Longueur maximale – auto et remorque –
65 pieds

Hauteur maximale – 13 1/2 pieds

Largeur maximale – 102 pouces

Si la combinaison des véhicules et de la charge dépasse les limites susmentionnées, il faut, pour conduire sur les routes, un permis pour dimensions excessives qu'on se procurera auprès du Bureau des permis spéciaux du ministère des Transports.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le ministère des Transports (voir page 48).

RENSEIGNEMENTS SUR LA NAVIGATION

On peut se procurer des cartes de navigation (cartes pour petites embarcations) auprès de divers distributeurs ou du :

Service hydrographique du Canada
1675, chemin Russell, C.P. 8080
Ottawa (Ontario)
K1G 3H6
(613) 998-4931

ou à l'entrée des écluses de la voie navigable Trent-Severn et du canal Rideau.

PÊCHE

Les personnes qui ne sont pas résidentes du Canada ne doivent pas oublier que le permis de pêche ne leur permet pas de pêcher dans les eaux canadiennes à bord d'une embarcation étrangère, sauf si le personnel des douanes en a été avisé - se reporter à la rubrique «Douanes», page 43.

PERMIS DE PÊCHE SPORTIVE

La plupart des résidents et non-résidents de l'Ontario et du Canada doivent détenir un permis pour pêcher en Ontario. On peut obtenir ces permis auprès de camps ou d'auberges touristiques, de camps d'été, d'hôtels, de dépositaires d'articles de sport et par la poste en écrivant au Centre d'information du ministère des Richesses naturelles (voir page 45).

Les pêcheurs doivent toujours tenir compte des dangers que présente l'eau et porter un gilet de sauvetage - (voir page 5).

Pour de plus amples renseignements sur les permis de pêche, adressez-vous à un bureau du MRN (voir à l'endos de la présente publication). Demandez un exemplaire du Résumé des règlements de la pêche sportive de l'Ontario.

NAVIGATIONAL INFORMATION

Navigational Charts (small craft charts) can be purchased from: various private distributors or from-

Canadian Hydrographic Service
1675 Russell Road
Box 8080
Ottawa, Ontario
K1G 3H6
(613) 998-4931

or at the entrance locks of the Trent Severn Waterway and Rideau Canal.

FISHING

Non residents of Canada should keep in mind fishing licences do not entitle the owner to fish Canadian waters in a foreign craft unless customs have been notified. (see Customs page 44)

SPORT FISHING LICENCES

Most Ontario residents, Canadian residents, and non-residents require a licence to fish in Ontario. Licences may be obtained at many tourist outfitters' camps and lodges, summer camps, hotels, sporting goods dealers, and through the mail from the Public Information Centre of the Ministry of Natural Resources. (see page 46).

Anglers should remember the hazards associated with being on water. Wear a lifejacket - (see page 2).

More information on fishing licences can be obtained from any MNR office. (see back cover) Ask for a copy of the Ontario Sport Fishing Regulations Summary.

HUNTING

Non residents of Canada should remember that camouflaged lifejackets may save your life but are not accepted as part of the minimum requirements of a vessel in Canadian waters. To be Coast Guard approved a lifejacket must be red, yellow, or orange on the outside and must also have a Transport Canada approval number (see page 34 for required safety equipment).

Hunting licences can be obtained from any Ministry of Natural Resources district office. (see back cover) Ask for a copy of the Hunting Regulations Summary.

TIPS FOR ANGLERS AND HUNTERS

- Alcohol and boats don't mix. Any amount of alcohol impairs your ability to think and stresses like sun, wind and motion increase alcohol's effects.
- In the spring and fall when water temperatures are low your chances of survival if you fall overboard are reduced considerably. Remain with your boat and try to pull yourself out of the water.
- Watch the weather. Make sure you can reach shore quickly if a storm comes up.
- Don't wear open-top rubber boots or waders. You're sure to sink if you fall overboard. Carry a pair of ankle boots to wear in the boat.
- Watch your hunting dog. A rowdy retriever can capsize a boat. Keep your dog quiet and under control.
- Don't stand up in a small boat. If you want to change places, keep your centre of gravity low, or if Mother Nature calls - go ashore.

WEATHER

Weather information can be obtained from these offices in Ontario:

Office	Telephone
Hamilton (Mt. Hope) . .	416-524-2035
Kingston	613-389-8349
London	519-451-3172
Muskoka	705-687-3103
Sarnia	519-542-6051
Sault Ste. Marie	705-779-3144
North Bay	705-472-9110
Ottawa	613-998-3440
Peterborough	705-743-5852
St. Catharines	416-668-1847
Sudbury	705-693-4540
Thunder Bay	807-577-3921
Toronto International Airport	416-676-4567
Warton	519-534-2760
Windsor	519-969-7585

VHF operators can get involved in the Small Craft Weather Reporting Program (SCREP) by calling (416) 973-5809

CHASSE

Les personnes qui ne sont pas résidentes du Canada ne doivent pas oublier qu'un gilet de sauvetage de style camouflage peut leur sauver la vie mais ne fait pas partie du matériel obligatoire d'une embarcation naviguant en eau canadienne. Pour être approuvé par la Garde côtière, le gilet de sauvetage doit être rouge, jaune ou orange à l'extérieur et doit avoir le numéro d'approbation de Transports Canada. (Voir page 35 pour la description du matériel de sécurité obligatoire.)

On peut obtenir un permis de chasse auprès des bureaux de district du ministère des Richesses naturelles. Pour de plus amples renseignements, consultez l'endos de la présente publication. Demandez un exemplaire du Résumé des règlements de la chasse de l'Ontario.

CONSEILS AUX PÊCHEURS ET AUX CHASSEURS

- L'alcool et les bateaux ne font pas bon ménage. Quelle que soit la quantité absorbée, l'alcool affaiblit le jugement; de plus, les sources de stress, comme le soleil, le vent, le tangage et le roulis, en aggravent les effets.
- Au printemps et à l'automne, lorsque l'eau est plus froide, vos chances de survie si vous tombez à l'eau sont considérablement réduites. Restez près de votre bateau et essayez de vous sortir de l'eau.
- Surveillez le temps. Assurez-vous que vous pouvez regagner la rive rapidement si un orage survient.
- Ne portez pas de bottes ou de cuissardes ouvertes en haut qui vous feraient couler à coup sûr si vous tombez à l'eau. Emportez une paire de bottes serrées à la cheville pour enfiler sur le bateau.
- Surveillez votre chien de chasse. Un labrador agité peut faire chavirer une embarcation. Restez maître de votre chien et faites-le tenir tranquille.
- Ne vous mettez pas debout dans une petite embarcation. Si vous voulez vous dégourdir les jambes, ou satisfaire un besoin naturel, regagnez la rive.

CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES

En Ontario, on peut obtenir des renseignements sur la météo auprès des bureaux suivants :

Bureaux	Téléphone
Hamilton (Mt. Hope) . .	416-524-2035
Kingston	613-389-8349
London	519-451-3172
Muskoka	705-687-3103
Sarnia	519-542-6051
Sault Ste. Marie	705-779-3144
North Bay	705-472-9110
Ottawa	613-998-3440
Peterborough	705-743-5852
St. Catharines	416-668-1847
Sudbury	705-693-4540
Thunder Bay	807-577-3921
Aéroport international de Toronto	416-676-4567
Warton	519-534-2760
Windsor	519-969-7585

Les opérateurs de radio VHF peuvent participer au Programme de renseignements météorologiques pour la navigation de plaisance en appelant le (416) 973-5809.

MARINAS ET PORTS

Les publications suivantes sont offertes gratuitement et renferment de nombreux renseignements sur la plupart des marinas et des ports de la province. Reportez-vous aux mentions Marinas, Guide d'emplacement des ports fédéraux sous la rubrique «Lectures utiles pour les plaisanciers» (page 45).

DOUANES

Toute personne qui entre au Canada doit immédiatement communiquer avec Douanes Canada, par téléphone ou d'une autre façon.

Les bateaux qui demeurent au Canada après la date d'expiration du permis d'entrée sont sujets à des frais de douane et à des taxes. Le propriétaire doit ensuite obtenir un permis canadien pour son embarcation.

Les bateaux étrangers ne peuvent rester à l'eau pendant l'hiver sauf s'ils y sont laissés pour être réparés. Pour ce faire, le propriétaire doit présenter une demande d'autorisation (voir Douanes Canada, page 47).

Les plaisanciers canadiens qui quittent le Canada doivent communiquer avec les

MARINAS AND HARBOURS

The following publications can be obtained free of charge and together make a good guide to the majority of marinas and harbours throughout the province. Look for Marinas, Guide to Federal Harbours under Reading for Boaters (this page).

CUSTOMS

Anyone entering Canada must contact Canada Customs immediately. This can be done by phone.

Boats remaining in Canada past the expiry date on the admission permit become subject to duty and taxes and must then be licensed as a Canadian boat.

Foreign boats may not remain in the country over winter unless being left for repairs. An approval form is required. See Canada Customs (page 46).

Canadian boats leaving Canada must contact U.S. Customs prior to leaving. Seasonal permits can be obtained for repeated crossings into U.S. waters.

READING FOR BOATERS

Boaters on the Trent-Severn Waterway and Rideau Canal are advised to obtain and read the following:

1. "Historic Canal Fees & Hours of Operation - Ontario" (free)
2. "Small Craft Guide, Trent-Severn Waterway" (for sale)
3. "Small Craft Guide, Rideau Waterway and Ottawa River" 1986 ed (for sale)
4. Historic canals' "Navigation Data" for canals in Ontario (free)
5. "Heritage Canal Regulations" (for sale)
6. "Locking Through Safely" Rideau Canal and Trent-Severn Waterway (free)

These publications can be obtained at most lockstations or at the canal offices:

Trent-Severn Waterway
Box 567, Ashburnham Drive
Peterborough, Ontario
K9J 6Z6
705-742-9267
Rideau Canal

12 Maple Avenue North
Smith Falls, Ontario
K7A 1Z5
613-283-5170

Cheques should be made payable to the Receiver General of Canada.

Other useful publications:

"Guide to Federal Harbours/Ontario"
Small Craft Harbours Branch
Environment Canada
867 Lakeshore Road
Burlington, Ontario
L7R 4A6

"Notices to Mariners"
Department of Transport
Canadian Coast Guard Branch
Place de Ville, Tower A, Floor 6B
Ottawa, Ontario
K1A 0N7

This publication records changes to navigation aids, speed limits, etc. on a monthly basis.

Other publications that will contribute to your boating safety and enjoyment are the "Canadian Aids to Navigation" and the "Safe Boating Guide", both available free from:

Public Affairs
Transport Canada
Place de Ville, Tower C, 21st Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5
613-990-2309
or 990-6663

MARINAS publication, write or call the:
Ontario Marina Operators Association
4 Cataraqui Street
Suite 211
Kingston, Ontario K7K 1Z7
613-547-6662

représentants des douanes américaines avant leur départ. Un permis de saison est offert aux plaisanciers qui traversent la frontière à plusieurs reprises.

LECTURES UTILES POUR LES PLAISANCIERS

Les personnes qui circulent sur la voie navigable Trent-Severn et le canal Rideau devraient se procurer les documents suivants :

1. «Historic Canal Fees and Hours of Operation - Ontario» (Horaire d'ouverture et redevances des canaux historiques - Ontario) - Gratuit
2. «Small Craft Guide, Trent-Severn Waterway» (Guide pour les petites embarcations, voie navigable Trent-Severn)
3. «Small Craft Guide, Rideau Waterway and Ottawa River» (Guide pour les petites embarcations, voie navigable Rideau et rivière des Outaouais - éd. 1986)
4. Historic canals : «Navigation Data for canals in Ontario, Quebec and Nova Scotia» (Canaux historiques : Renseignements sur la navigation sur les canaux de l'Ontario, du Québec et de la Nouvelle-Écosse) - Gratuit
5. «Heritage Canal Regulations» (Règlements sur les canaux du patrimoine)
6. «Locking Through Safely - Rideau Canal and Trent-Severn waterway» (Comment passer les écluses : voie navigable Trent-Severn et canal Rideau) - Gratuit

Ces publications sont disponibles à la plupart des écluses ou aux bureaux des canaux :

Voie navigable Trent-Severn
C.P. 567, promenade Ashburnham
Peterborough (Ontario)
K9J 6Z6
(705) 742-9267

Bureau du canal Rideau
12, avenue Maple nord
Smith Falls (Ontario)
K7A 1Z5
(613) 283-5170

Libellez les chèques à l'ordre du Receveur général du Canada.

Autres publications utiles :

«Guide d'emplacement des ports
fédéraux, Ontario»
Direction des ports pour petits bateaux
Environnement Canada
867, chemin Lakeshore
Burlington (Ontario)
L7R 4A6

«Avis aux navigateurs»
Ministère des Transports
Direction de la Garde côtière canadienne
Place de Ville, tour A, étage 6B
Ottawa (Ontario)
K1A 0N7

Cette publication est un répertoire mensuel des modifications apportées aux aides à la navigation, aux limites de vitesse, etc.

Les ouvrages intitulés «Aide à la navigation au Canada» et «Guide pour les petites embarcations» contribueront aussi à assurer votre sécurité et votre plaisir sur l'eau. On peut les obtenir gratuitement en s'adressant à :

Affaires publiques
Transports Canada
Place de Ville, tour C, 21^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0N5
(613) 990-2309 ou
(613) 990-6663

PUBLICATIONS SUR LES MARINAS,
écrivez à l'adresse suivante ou téléphonez à :

Ontario Marina Operators Association
4, rue Cataract
Bureau 211
Kingston (Ontario)
K7K 1Z7
(613) 547-6662

RENSEIGNEMENTS SUR LA NAVIGATION DE PLAISANCE

- Sécurité et navigation, circulation maritime (Règlements sur les restrictions à la conduite des bateaux),
téléphonez au :
Ministère des Richesses naturelles
(416) 965-3238
Renseignements du MRN - autres que la navigation
Centre d'information (416) 324-4841

BOATING INQUIRIES

- Boating Safety, Boat Traffic Control (Boating Restriction Regulations) call:
Ontario Ministry of Natural Resources (416) 965-3238

Ontario Ministry of Natural Resources - inquiries other than boating - Public Information Centre (416) 965-2000

From outside Toronto call the local MNR District Office Zenith 73000

In Southwestern Ontario refer to the blue pages for your local 800 toll free number.
- Boat Licensing, Change of Ownership, etc. call:
Canada Customs
Toronto (416) 973-8135
- weekdays
Ottawa (613) 993-0040
London (519) 645-4164
Hamilton (416) 572-4104
- U.S. residents entering Canada by water must contact Canada Customs to obtain an E99 form approval number. Seasonal phone numbers for customs are available at most marinas. Canada Customs is listed under Revenue Canada, Customs and Excise in the Federal Government section of the blue pages of most Canadian phone books. If entering Canada at Toronto during the off season call:
Marine Unit at Toronto Island Airport (416) 973-7403
- VHF Radio Licences, Restricted Radio Telephone Operators Certificate, CB Radio Licences:
Department of Communications
Toronto (416) 973-5501
Ottawa (613) 998-3696
London (519) 645-4336
Hamilton (416) 572-2431
- Marine and Nearshore marine weather forecasts:
Ports of Toronto, Hamilton, and Welland Canal forecasts
Environment Canada (416) 676-4567
Recorded information message during boating season May - Oct. 676-3066
- General Marine Weather Information:
Environment Canada
Toronto (416) 973-5809
Ottawa (613) 998-3440
recorded message -
Ottawa (613) 998-3439
London (519) 451-3172
Hamilton (Mt. Hope) (416) 524-2035
- Boating Safety, Equipment Requirements, Lifejacket Standards, all Boating Regulations (except those involving Boat Traffic) call either number shown below.
Passenger Carrying Vessels (Charter-boats) need only comply with the Small Vessel Regulations. But, if over 5 tons or carrying more than 12 passengers they must comply with several other regulations, details of which are available from:
Your nearest Canadian Coast Guard Ship Safety Branch (416) 973-2276
Search and Rescue - Information Only
Central Region Pickering
..... (416) 831-2300
or 1-800-267-6687
Ottawa (613) 992-8025
- Boating Accidents, Speeding Violations, Dangerous Boat Driving, etc. call:
Ontario Provincial Police within
Metro Toronto 965-5444
- Sewage Disposal, Pumpouts call:
Ontario Ministry of the Environment
Toronto (416) 424-3000
(Walter Painting)
Ottawa (613) 521-3450
London (519) 661-2200
Hamilton (416) 521-7640
- Trent-Severn System Information call:
(705) 742-9267
- Rideau Canal System Information call:
Maple (613) 283-5170
Lombardy (613) 283-7206
- Harbour Licences call:
Toronto Harbour Commission
(416) 863-2010
- Hydrographic Charts:
Canadian Hydrographic Service
Department of Fisheries and Oceans
(613) 998-4931

London (519) 451-3172
Hamilton (Mt. Hope) (416) 524-2035

- Sécurité et navigation, matériel obligatoire, normes régissant les gilets de sauvetage, tous les règlements de la navigation (sauf ceux portant sur la circulation maritime), utilisez les numéros ci-dessous. Les embarcations transportant des passagers (bateaux affrétés) ne doivent se conformer qu'aux règlements régissant les petites embarcations. Toutefois, si ces bateaux pèsent plus de cinq tonnes ou transportent plus de 12 passagers, ils doivent être conformes à plusieurs autres règlements. Pour de plus amples renseignements sur ces règlements, téléphonez aux endroits suivants :

- **Immatriculation des bateaux, vente, etc.,**
téléphonez à :
Douanes Canada
Toronto (416) 973-8135
- lundi au vendredi
Ottawa (613) 993-0040
London (519) 645-4164
Hamilton (416) 572-4104

Les résidents américains qui viennent au Canada en bateau doivent communiquer avec Douanes Canada pour obtenir un formulaire E99 en vue de l'émission d'un numéro d'autorisation. Le numéro de téléphone saisonnier du service des douanes est affiché dans la plupart des marinas. Douanes Canada apparaît sous Revenu Canada, Douanes et accise, dans la section Gouvernement fédéral des pages bleues de la plupart des annuaires téléphoniques canadiens. Les personnes qui entrent au Canada à Toronto durant la morte saison doivent téléphoner à :
Unité marine, aéroport Toronto Island
(416) 973-7403

- Licence radio VHF, certificat restreint d'opérateur radio téléphone, licence radio CB
- Ministère des Communications
- | | |
|----------------|----------------|
| Toronto | (416) 973-5501 |
| Ottawa | (613) 998-3696 |
| London | (519) 645-4336 |
| Hamilton | (416) 572-2431 |

- Prévisions météorologiques maritimes et à proximité de la rive; prévisions pour les ports de Toronto et de Hamilton et pour le canal Welland
Environnement Canada
(416) 676-4567
- Message enregistré durant la saison de navigation, de mai à octobre
(416) 676-3066

- Renseignements généraux sur les conditions météorologiques maritimes
Toronto (416) 973-5809
Ottawa (613) 998-3440
message enregistré -
Ottawa (613) 998-8805

Bureau de la Direction de la Garde
côtière de votre région (416) 973-2276

Recherche et sauvetage - renseignements
seulement -
région du Centre
Pickering (416) 831-2300
ou 1-800-267-6687
Ottawa (613) 992-8025

- Accidents de navigation, excès de vitesse, conduite dangereuse, etc. téléphonez à la :
Police provinciale de l'Ontario
Communauté urbaine de Toronto
(416) 965-5444
- Élimination des déchets, vidange, téléphonez au :
Ministère de l'Environnement
Toronto (416) 424-3000
(Walter Painting)
Ottawa (613) 521-3450
London (519) 661-2200
Hamilton (416) 521-7640
- Renseignements sur la voie navigable Trent-Severn, téléphonez au :
(705) 742-9267
- Renseignements sur la voie navigable du canal Rideau, téléphonez au :
Maple (613) 283-5170
Lombardy (613) 283-7206
- Permis portuaires, téléphonez à la :
commission portuaire de Toronto
(416) 863-2010

Great Lakes Water Levels Communica-
tions Centre (416) 336-4581

- Trailering Requirements
Ontario Ministry of Transportation -
licensing (416) 235-2999
Oversize-Overweight Permit Office -
(416) 235-4811

BOATING IN HISTORIC CANALS

In addition to other boating regulations, the operation of vessels in Historic Canals (Rideau Canal, Trent-Severn Waterway and Sault Ste. Marie Canal) is governed by the "Heritage Canal Regulations", a copy of which boaters are encourage to carry on board. Other indispensable publications include a set of maps - the "Small Craft Charts", a comprehensive navigation book - the "Small Craft Guide" series, specific information on lockage procedures in "Locking Through Safely" and current fees and hours of operation outlined in "Historic Canal Fees and Hours of Operation". These publications are available at many canal lockstations or offices. (see Reading for Boaters, page 44).



- Cartes hydrographiques :
Service hydrographique du Canada
Pêches et Océans Canada (613) 998-4931
Centre de communication de données sur
le niveau des Grands Lacs (416) 336-4581
- Exigences de remorquage
Ministère des Transports -
délivrance des permis (416) 235-2999
Bureau des permis spéciaux (416) 235-4811

NAVIGATION SUR LES CANAUX HISTORIQUES

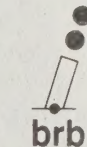
En plus d'être soumise aux autres règlements de navigation, la conduite d'une embarcation sur les canaux historiques (canal Rideau, voie navigable Trent-Severn et canal Sault Ste. Marie) est sujette aux Règlements sur les canaux du patrimoine, dont les plaisanciers devraient avoir copie à bord de leur embarcation. Parmi les autres publications indispensables, notons les «Cartes pour petites embarcations», «Guide des petites embarcations», «Locking Through Safely» qui décrit la marche à suivre dans les écluses et «Historic Canal Fees and Hours of Operation» qui comprend la liste des droits exigés et indique les heures de fonctionnement des écluses. Ces publications sont disponibles à la plupart des écluses ou aux bureaux des canaux (voir «Lectures utiles pour les plaisanciers», page 45).

Isolated Danger Buoy

Bouée de danger isolé



Chart Symbols
Signes
conventionnels



Light Flash Character
Caractère du feu à éclats



Fl(2)5s or Fl(2)10s
Fl(2)5s ou Fl(2)10s

In January, 1990 the Canadian Coast Guard introduced a new buoy in Canadian waters. The Isolated Danger Buoy is part of the IALA Maritime Buoyage System which was implemented in Canada in 1983. This buoy was not introduced at that time because it bears a striking resemblance to a buoy which served a different purpose in the old Canadian aids to navigation system.

The Isolated Danger Buoy is a "lateral" buoy and joins the port, starboard, fairway and bifurcation buoys in this group. The other buoys in the Canadian system are the "cardinal" and "special" buoys.

The introduction of the Isolated Danger Buoy in Canada coincides with its introduction in the United States.

À partir de janvier 1990, la Garde côtière canadienne a mis en service une nouvelle bouée dans les eaux canadiennes. La bouée de danger isolé fait partie du système de balisage de l'Association internationale de signalisation maritime, système qui a été appliqué au Canada en 1983. Cette bouée n'a pas été adoptée à l'époque parce qu'elle ressemble de façon frappante à une bouée qui avait une autre fonction dans l'ancien système canadien d'aides à la navigation.

La bouée de danger isolé fait partie du groupe des bouées «latérales», qui comprend les bouées de bâbord, de tribord, de mi-chenal et de bifurcation. Les autres bouées du système canadien sont les bouées «cardinales» et les bouées «spéciales».

La mise en service de la bouée de danger isolé se fera concurremment au Canada et aux États-Unis.

For more information please contact:

Ministry of Natural Resources
Office of Recreational Boating
3rd Floor, 880 Bay Street
Toronto, Ontario
M7A 2B6
Tel: (416) 965-3238

Single copies of this publication are available at no charge from the address noted below. Bulk orders may involve charges.

Current publications of the Ontario Ministry of Natural Resources, and price lists, are obtainable through the
Ministry of Natural Resources
Public Information Centre
Room 1640, Whitney Block
99 Wellesley St. West
Toronto, Ontario
M7A 1W3
(personal shopping and mail orders).

And:

Personal shopping:
Publications Ontario
Main Floor
880 Bay Street
Toronto.

Mail Orders:
MGS Publications Services Section
5th Floor, 880 Bay Street
Toronto, Ontario
M7A 1N8.

Cheques or money orders should be made payable to the Treasurer of Ontario, and payment must accompany order.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Ministère des Richesses naturelles
Bureau de la navigation de plaisance
880, rue Bay, 3^e étage
Toronto (Ontario)
M7A 2B6
Tél. : (416) 965-3238

Vous pouvez recevoir gratuitement une copie de cette publication aux adresses ci-dessous. Il se peut que l'on vous demande de payer les commandes plus importantes.

Les publications actuelles du ministère des Richesses naturelles et les prix courants sont disponibles au :
Ministère des Richesses naturelles
Centre d'information
99, rue Wellesley ouest
Bureau 1640, Édifice Whitney
Toronto (Ontario)
M7A 1W3
(achats en personne et commandes postales)

Achats en personne :
Publications Ontario
Rez-de-chaussée
880, rue Bay
Toronto

Commandes postales :
Ministère des Services gouvernementaux
Section des publications
880, rue Bay, 5^e étage
Toronto (Ontario)
M7A 1N8

Vous devez libeller vos chèques ou mandats au nom du Trésorier de l'Ontario et joindre votre paiement à votre commande.

© 1991, Queen's Printer for Ontario
Printed in Ontario, Canada
ISSN 0840-8521

© 1991, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario
Imprimé en Ontario, Canada
ISSN 0840-8521

BUREAUX DE DISTRICT

RÉGION DU NORD-OUEST

DRYDEN

479, chemin Government (route 17), C.P. 730 P8N 2Z4
(807) 223-3341

FORT FRANCES

992, rue Scott P9A 1J4 (807) 274-5337

IGNACE

C. P. 448 P0T 1T0 (807) 934-2233

KENORA

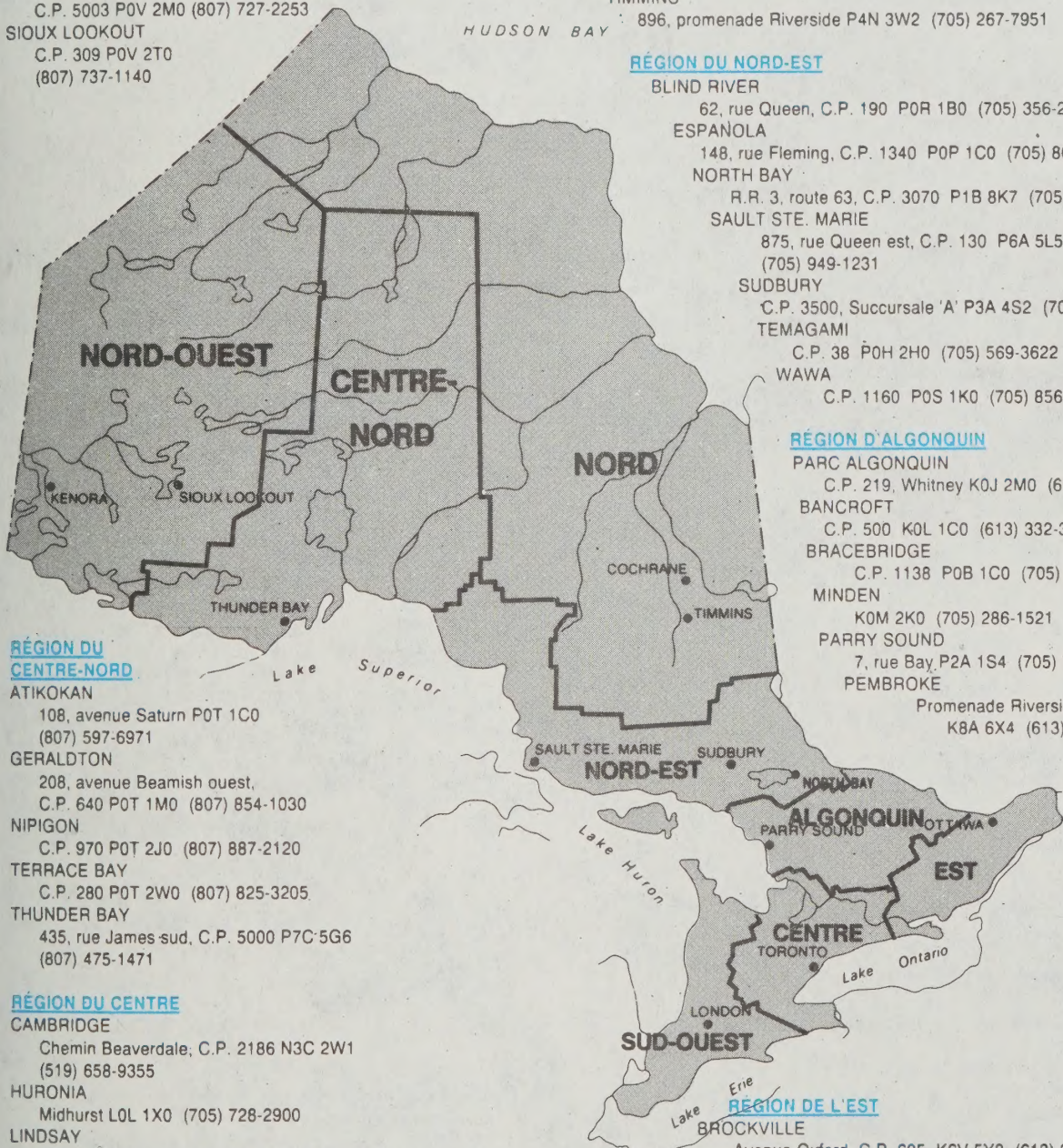
808, rue Robertson, C.P. 5080 P9N 3X9 (807) 468-9841

RED LAKE

C.P. 5003 P0V 2M0 (807) 727-2253

SIOUX LOOKOUT

C.P. 309 P0V 2T0
(807) 737-1140



RÉGION DU CENTRE-NORD

ATIKOKAN

108, avenue Saturn P0T 1C0
(807) 597-6971

GERALDTON

208, avenue Beamish ouest,
C.P. 640 P0T 1M0 (807) 854-1030

NIPIGON

C.P. 970 P0T 2J0 (807) 887-2120

TERRACE BAY

C.P. 280 P0T 2W0 (807) 825-3205

THUNDER BAY

435, rue James sud, C.P. 5000 P7C 5G6
(807) 475-1471

RÉGION DU CENTRE

CAMBRIDGE

Chemin Beaverdale, C.P. 2186 N3C 2W1
(519) 658-9355

HURONIA

Midhurst L0L 1X0 (705) 728-2900

LINDSAY

322, rue Kent ouest K9V 4T7 (705) 324-6121

MAPLE

10401, rue Dufferin L6A 1S9 (416) 832-2761

NIAGARA

C.P. 1070, Fonthill L0S 1E0 (416) 892-2656

RÉGION DU SUD-OUEST

AYLMER

353, rue Talbot ouest N5H 2S8 (519) 773-9241

CHATHAM

C.P. 1168, 1023, rue Richmond ouest N7M 5J5 (519) 354-7340

OWEN SOUND

611, 9^e avenue est N4K 3E4 (519) 376-3860

SIMCOE

548, Queensway ouest (route 3) N3Y 4T2 (519) 426-7650

WINGHAM

R.R. 5, route 4 sud N0G 2W0 (519) 357-3131

RÉGION DU NORD

CHAPLEAU

190, rue Cherry P0M 1K0 (705) 864-1710

COCHRANE

2, Troisième avenue, C.P. 730 P0L 1C0 (705) 272-4365

GOGAMA

C.P. 129 P0M 1W0 (705) 894-2000

HEARST

631, rue Front, C.P. 670 P0L 1N0 (705) 362-4346

KAPUSKASING

8, chemin Government P5N 2W4 (705) 335-6191

KIRKLAND LAKE

C.P. 129 Swastika P0K 1T0 (705) 642-3222

MOOSONEE

C.P. 190 P0L 1Y0 (705) 336-2987

TIMMINS

896, promenade Riverside P4N 3W2 (705) 267-7951

RÉGION DU NORD-EST

BLIND RIVER

62, rue Queen, C.P. 190 P0R 1B0 (705) 356-2234

ESPANOLA

148, rue Fleming, C.P. 1340 P0P 1C0 (705) 869-1330

NORTH BAY

R.R. 3, route 63, C.P. 3070 P1B 8K7 (705) 474-5550

SAULT STE. MARIE

875, rue Queen est, C.P. 130 P6A 5L5
(705) 949-1231

SUDBURY

C.P. 3500, Succursale 'A' P3A 4S2 (705) 522-7823

TEMAGAMI

C.P. 38 P0H 2H0 (705) 569-3622

WAWA

C.P. 1160 P0S 1K0 (705) 856-2396

RÉGION D'ALGONQUIN

PARC ALGONQUIN

C.P. 219, Whitney K0J 2M0 (613) 637-2780

BANCROFT

C.P. 500 K0L 1C0 (613) 332-3940

BRACEBRIDGE

C.P. 1138 P0B 1C0 (705) 645-8747

MINDEN

K0M 2K0 (705) 286-1521

PARRY SOUND

7, rue Bay P2A 1S4 (705) 746-4201

PEMBROKE

Promenade Riverside, C.P. 220
K8A 6X4 (613) 732-3661

NORD-EST

ALGONQUIN

PARRY SOUND

OTTAWA

EST

CENTRE

TORONTO

SUD-OUEST

ERIE

BROCKVILLE

Avenue Oxford, C.P. 605 K6V 5Y8 (613) 342-8524

CARLETON PLACE

10, avenue Findlay K7C 3Z6 (613) 257-5735

CORNWALL

113, rue Amelia, C.P. 1749 K6H 5V7 (613) 933-1774

NAPANEE

1, boulevard Richmond K7R 3S3 (613) 354-2173

TWEED

C.P. 70, 23, rue Spring K0K 3J0 (613) 478-2330

Pour des renseignements supplémentaires, écrivez, téléphonez ou venez en personne au bureau de district où vous avez l'intention de naviguer. Prière d'adresser toute correspondance au :

Chef de district
Ministère des Richesses naturelles
(N° de case postale ou de rue)
(Ville) (Ontario)
Code postal

DISTRICT OFFICES

NORTHWESTERN REGION

DRYDEN

479 Government Road (Hwy. 17), Box 730 P8N 2Z4
(807) 223-3341

FORT FRANCES

922 Scott Street P9A 1J4 (807) 274-5337

IGNACE

Box 448 P0T 1T0 (807) 934-2233

KENORA

808 Robertson Street, Box 5080 P9N 3X9 (807) 468-9841

RED LAKE

Box 5003 P0V 2M0 (807) 727-2253

SIOUX LOOKOUT

Box 309 P0V 2T0
(807) 737-1140

NORTH CENTRAL REGION

ATIKOKAN

108 Saturn Avenue P0T 1C0
(807) 597-6971

GERALDTON

208 Beamish Avenue W., Box 640
P0T 1M0 (807) 854-1030

NIPIGON

Box 970 P0T 2J0 (807) 887-2120

TERRACE BAY

Box 280 P0T 2W0 (807) 825-3205

THUNDER BAY

435 James Street S., Box 5000 P7C 5G6
(807) 475-1471

CENTRAL REGION

CAMBRIDGE

Beaverdale Road, Box 2186 N3C 2W1 (519) 658-9355

HURONIA

Midhurst L0L 1X0 (705) 728-2900

LINDSAY

322 Kent Street W. K9V 4T7 (705) 324-6121

MAPLE

10401 Dufferin Street L6A 1S9 (416) 832-2761

NIAGARA

Box 1070, Fonthill L0S 1E0 (416) 892-2656

SOUTHWESTERN REGION

AYLMER

353 Talbot Street W. N5H 2S8 (519) 773-9241

CHATHAM

1023 Richmond Street W., Box 1168 N7M 5J5 (519) 354-7340

OWEN SOUND

611 Ninth Avenue E. N4K 3E4 (519) 376-3860

SIMCOE

548 Queensway W., (Hwy. 3) N3Y 4T2 (519) 426-7650

WINGHAM

R.R. 5 Hwy. 4 South N0G 2W0 (519) 357-3131

NORTHERN REGION

CHAPLEAU

190 Cherry Street P0M 1K0 (705) 864-1710

COCHRANE

2 Third Avenue, Box 730 P0L 1C0 (705) 272-4365

GOGAMA

Box 129 P0M 1W0 (705) 894-2000

HEARST

631 Front Street, Box 670 P0L 1N0 (705) 362-4346

KAPUSKASING

8 Government Road P5N 2W4 (705) 335-6191

KIRKLAND LAKE

Box 129, Swastika P0K 1T0 (705) 642-3222

MOOSONEE

Box 190 P0L 1Y0 (705) 336-2987

TIMMINS

896 Riverside Drive P4N 3W2 (705) 267-7951

NORTHEASTERN REGION

BLIND RIVER

62 Queen Street, Box 190 P0R 1B0 (705) 356-2234

ESPANOLA

148 Fleming Street, Box 1340 P0P 1C0 (705) 869-1330

NORTH BAY

R.R. 3, Hwy. 63, Box 3070 P1B 8K7 (705) 474-5550

SAULT STE. MARIE

875 Queen Street E., Box 130 P6A 5L5 (705) 949-1231

SUDBURY

Box 3500, Station "A" P3A 4S2 (705) 522-7823

TEMAGAMI

Box 38 P0H 2H0 (705) 569-3622

WAWA

Box 1160 P0S 1K0 (705) 856-2396

ALGONQUIN REGION

ALGONQUIN PARK

Box 219, Whitney K0J 2M0 (613) 637-2780

BANCROFT

Box 500 K0L 1C0 (613) 332-3940

BRACEBRIDGE

Box 1138 P0B 1C0 (705) 645-8747

MINDEN

K0M 2K0 (705) 286-1521

PARRY SOUND

7 Bay Street P2A 1S4 (705) 746-4201

PEMBROKE

Riverside Drive, Box 220 K8A 6X4
(613) 732-3661

SOUTHWESTERN REGION

EASTERN REGION

BROCKVILLE

Oxford Avenue, Box 605 K6V 5Y8 (613) 342-8524

CARLETON PLACE

10 Findlay Avenue K7C 3Z6 (613) 257-5735

CORNWALL

113 Amelia Street, Box 1749 K6H 5V7 (613) 933-1774

NAPANEE

1 Richmond Boulevard K7R 3S3 (613) 354-2173

TWEED

Box 70, 23 Spring Street K0K 3J0 (613) 478-2330

For additional information write, visit or phone the District office nearest to where you plan to go boating. Address correspondence to:

District Manager
Ministry of Natural Resources
(Box No. or street address)
(City or Town), Ontario
Postal Code

5618

(180k P.R., 91 01 07)

Rev.

ISSN 0840-8521